



Strassensignale

Signalisation Langsamverkehr

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
A Allgemeines	3
1 <i>Rechtliche Bedeutung und Stellenwert</i>	3
2 <i>Geltungsbereich</i>	3
3 <i>Übergangsfristen</i>	3
4 <i>Gegenstand</i>	3
5 <i>Zweck</i>	3
6 <i>Rechtsgrundlagen</i>	4
7 <i>Begriffe</i>	4
7.1 <i>Signalisation</i>	4
7.2 <i>Langsamverkehr</i>	4
7.3 <i>Fahrzeugähnliche Geräte</i>	4
7.4 <i>Fusswegnetze</i>	4
7.5 <i>Langsamverkehrsrouten</i>	4
7.6 <i>Langsamverkehrsrouten</i>	4
7.7 <i>Wanderwegnetz</i>	5
7.8 <i>Wanderweg</i>	5
7.8.1 <i>Anforderungen an die Benutzer</i>	5
7.8.2 <i>Signalisation</i>	5
7.9 <i>Bergwanderweg</i>	5
7.9.1 <i>Anforderungen an die Benutzer</i>	5
7.9.2 <i>Signalisation</i>	5
7.10 <i>Alpinwanderweg</i>	6
7.10.1 <i>Anforderungen an die Benutzer</i>	6
7.10.2 <i>Signalisation</i>	6
7.11 <i>Veloweg</i>	6
7.11.1 <i>Anforderungen an die Benutzer</i>	6
7.11.2 <i>Signalisation</i>	6
7.12 <i>Mountainbikeweg</i>	6
7.12.1 <i>Anforderungen an die Benutzer</i>	6
7.12.2 <i>Signalisation</i>	6

Signaux routiers

Signalisation du trafic lent

TABLE DES MATIÈRES

	Page
A Généralités	3
1 <i>Portée et valeur légale</i>	3
2 <i>Domaine d'application</i>	3
3 <i>Délais transitoires</i>	3
4 <i>Objet</i>	3
5 <i>But</i>	3
6 <i>Bases légales</i>	4
7 <i>Définitions</i>	4
7.1 <i>Signalisation</i>	4
7.2 <i>Trafic lent</i>	4
7.3 <i>Engins assimilés à des véhicules</i>	4
7.4 <i>Réseaux des chemins pour piétons</i>	4
7.5 <i>Chemin de trafic lent</i>	4
7.6 <i>Itinéraire de trafic lent</i>	4
7.7 <i>Réseau de chemins de randonnée pédestre</i>	5
7.8 <i>Chemin de randonnée</i>	5
7.8.1 <i>Exigences posées aux usagers</i>	5
7.8.2 <i>Signalisation</i>	5
7.9 <i>Chemin de randonnée de montagne</i>	5
7.9.1 <i>Exigences posées aux usagers</i>	5
7.9.2 <i>Signalisation</i>	5
7.10 <i>Chemin de randonnée alpine</i>	6
7.10.1 <i>Exigences posées aux usagers</i>	6
7.10.2 <i>Signalisation</i>	6
7.11 <i>Chemin cyclable</i>	6
7.11.1 <i>Exigences posées aux usagers</i>	6
7.11.2 <i>Signalisation</i>	6
7.12 <i>Chemin pour vélos tout terrain</i>	6
7.12.1 <i>Exigences posées aux usagers</i>	6
7.12.2 <i>Signalisation</i>	6

Herausgeber:
Schweizerischer Verband der
Strassen- und Verkehrsfachleute VSS
Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich

Diese Norm gilt als Weisung des UVEK im Sinne von Art. 115
Abs. 1 SSV, sobald dieses die entsprechende Verordnung erlas-
sen hat (SR 741.211.5); davon ausgenommen ist die Ziffer 10.

Die Norm gilt auch als Richtlinie des ASTRA gemäss Art. 4 Abs. 2
der FWV (SR 704.1).

Bearbeitung:
VSS-Fachkommission 3, Verkehrstechnik,
VSS-Expertenkommission 3.01, Signalisierung, HLS-Wegweisung

Genehmigt: Dezember 2005

Ersetzt: SN 640 829 vom Juni 1997 sowie die Kapitel 2, 3, 6...10
und 14 der BUWAL-Richtlinien für die Markierung der Wander-
wege von 1992.

Gültig ab: 1. Februar 2006

Editeur:
Association suisse des professionnels
de la route et des transports VSS
Seefeldstrasse 9, 8008 Zurich

Cette norme a valeur d'instruction du DETEC au sens de l'art.
115, al. 1, OSR, dès que le Département a arrêté l'ordonnance
à cet effet (RS 741.211.5); à l'exclusion du chiffre 10.

La norme a également valeur de directive de l'OFROU selon
l'art. 4, al. 2 de l'OCPR (RS 704.1).

Elaboration:
Commission technique VSS 3, Technique de la circulation,
Commission technique VSS 3.01, Signalisation, RGD indication
de direction

Adoptée: décembre 2005

Remplace: SN 640 829 de juin 1997, ainsi que les chapitres 2, 3,
6...10 et 14 des directives de l'OFEFP pour le balisage des
chemins de randonnée pédestre de 1992.

Valable dès: 1^{er} février 2006

7.13 Weg für fahrzeugähnliche Geräte	7	7.13 Chemin pour engins assimilés à des véhicules	7
7.13.1 Anforderungen an die Benutzer	7	7.13.1 Exigences posées aux usagers	7
7.13.2 Signalisation	7	7.13.2 Signalisation	7
8 Grundsätze	7	8 Principes de base	7
9 Anforderungen	8	9 Exigences	8
10 Verfahren	8	10 Procédures	8
B Signalelemente	9	B Eléments des signaux	9
11 Mobilitätspiktogramme	9	11 Pictogrammes de mobilité	9
12 Farben	10	12 Couleurs	10
13 Schrift	11	13 Ecriture	11
14 Ziele	12	14 Destinations	12
15 Distanzen	14	15 Distances	14
16 Standortfeld	15	16 Champ de l'emplacement	15
17 Routenfelder	16	17 Champs de désignation d'itinéraire	16
C Signalbeispiele	17	C Exemples de signaux	17
18 Wegweiser für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege	17	18 Indicateurs de direction pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine	17
19 Wegweiser für die Kombination von Angaben für Wander- und Bergwanderwege	18	19 Indicateurs de direction pour la combinaison des indications applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne	18
20 Wegweiser für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege	19	20 Indicateurs de direction pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules	19
21 Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege	20	21 Indicateurs de direction et panneau de distances sous forme de tableau pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules	20
22 Vorwegweiser sowie Steigungs- und Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege	21	22 Indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules	21
23 Bestätigungen	22	23 Confirmations	22
24 Markierungen	23	24 Marquages	23
D Informationstafeln, Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale	24	D Panneaux d'information, signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication	24
25 Informationstafel	24	25 Panneau d'information	24
26 Touristische Informationstafel	25	26 Panneau d'information touristique	25
27 Informationstafel Alpinwanderweg	25	27 Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine	25
28 Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale	26	28 Signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication	26
E Literaturverzeichnis	28	E Bibliographie	28
Anhang Signalisation Langsamverkehr, Abmessungen	29	Annexe Signalisation du trafic lent, dimensions	29

A Allgemeines

1 Rechtliche Bedeutung und Stellenwert

Diese Norm ist eine für die Vollzugsbehörden verbindliche Weisung gemäss Art. 115 Abs. 1 der Signalisationsverordnung SSV [10] sowie eine Richtlinie nach Art. 4 Abs. 2 der Fuss- und Wanderwegverordnung FWV [8].

Weitere, nicht verbindliche Empfehlungen können in Vollzugshilfen publiziert werden [11,12,14].

2 Geltungsbereich

Die Norm gilt für die Signalisation von

- Wanderwegen
- Bergwanderwegen
- Alpinwanderwegen
- Velowegen
- Mountainbikewegen
- Wegen für fahrzeugähnliche Geräte

Die Norm gilt nicht für die Signalisation von Fusswegnetzen.

3 Übergangsfristen

Die Norm gilt für alle neuen und zu ersetzenden Signale. Bestehende Signale, die der Norm nicht entsprechen, sind dann anzupassen, wenn eine Erneuerung im Rahmen des regelmässigen Unterhalts fällig ist, spätestens jedoch per

- 2012 für jene Signale, welche in der ab 1.3.2006 gültigen Fassung der Signalisationsverordnung SSV [10] nicht mehr enthalten sind
 - Signal 4.50.2, Fahrrad-Rundstrecke
 - Signal 4.51, Bestätigungstafel (in Rhombusform)
- 2026 für die übrigen Signale

4 Gegenstand

Die Norm enthält Angaben über die Rahmenbedingungen und Anforderungen der Signalisation der Langsamverkehrswege. Sie regelt die Grundsätze der Ausgestaltung und Dimensionierung. Zusätzlich zeigt sie zweckmässige Beispiele von Sonderformen, die aus den Grundformen abgeleitet sind.

Wo nicht anders vermerkt, sind die Abbildungen im Massstab 1:20 gehalten (ausgenommen Tabelle 19 und Abbildungen 9...16 im Anhang). Die Abmessungen sind in mm angegeben.

5 Zweck

Die Norm ergänzt die Ausführungen der FWV [8] und der SSV [10] und illustriert sie mit Gestaltungsbeispielen. Sie enthält alle Bestimmungen und Darstellungen, die für die Gewährleistung des einheitlichen Erscheinungsbildes und der Verständlichkeit der Signalisation zwingend eingehalten werden müssen.

A Généralités

1 Portée et valeur légale

Cette norme est une instruction impérative pour les instances exécutives selon l'art. 115, al. 1 de l'Ordonnance sur la signalisation routière OSR [10] et une directive conforme à l'art. 4, al. 2 de l'Ordonnance sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre OCPR [8]. D'autres recommandations non impératives peuvent être publiées dans des aides à l'exécution [11,12,14].

2 Domaine d'application

La norme s'applique à la signalisation des

- chemins de randonnée
- chemins de randonnée de montagne
- chemins de randonnée alpine
- chemins cyclables
- chemins pour vélos tout terrain (VTT)
- chemins pour engins assimilés à des véhicules

La norme ne s'applique pas à la signalisation des réseaux des chemins pour piétons.

3 Délais transitoires

La norme s'applique à tous les nouveaux signaux et à ceux qu'il faut remplacer. Les signaux existants qui ne correspondent pas à la norme doivent être adaptés lorsqu'ils nécessitent une rénovation dans le cadre de leur entretien régulier, mais au plus tard en

- 2012 pour ceux qui ne figurent plus dans la version de l'Ordonnance sur la signalisation routière OSR [10] valable dès le 1^{er} mars 2006, à savoir
 - signal 4.50.2, Circuit pour cycles
 - signal 4.51, Plaque de confirmation (en forme de losange)
- 2026 pour les autres signaux

4 Objet

La norme comprend des indications relatives aux conditions cadre et aux exigences de la signalisation des chemins de trafic lent. Elle régit les principes de configuration et de dimension. Elle donne en outre des exemples utiles de formes particulières, qui sont dérivées des formes de base.

Sauf indication contraire, les illustrations sont présentées à l'échelle 1:20 (sauf tableau 19 et figures 9...16 dans l'annexe). Les dimensions sont indiquées en mm.

5 But

La norme complète les dispositions de l'OCPR [8] et de l'OSR [10], et les illustre avec des exemples de composition. Elle contient toutes les dispositions et représentations qui doivent impérativement être respectées pour assurer une présentation et une compréhension unifiées de la signalisation.

6 Rechtsgrundlagen

Als Rechtsgrundlage dienen

- Fuss- und Wanderweggesetz FWG [6]
- Verordnung über Fuss- und Wanderwege FWV [8]
- Strassenverkehrsgesetz SVG [7]
- Verkehrsregelverordnung VRV [9]
- Signalisationsverordnung SSV [10]

7 Begriffe

7.1 Signalisation

Die Signalisation besteht aus der Gesamtheit der Signale und Markierungen, welche der Führung und Information der Verkehrsteilnehmer dienen sowie den Verkehrsablauf erleichtern.

7.2 Langsamverkehr

Langsamverkehr (LV) bezeichnet die Fortbewegung zu Fuss, auf Rädern oder Rollen, angetrieben durch menschliche Muskelkraft.

7.3 Fahrzeugähnliche Geräte

Fahrzeugähnliche Geräte (FäG) sind gemäss [9] mit Rädern oder Rollen ausgestattete Fortbewegungsmittel, welche ausschliesslich durch die Körperkraft des Benützers angetrieben werden wie Rollschuhe, Inline-Skates, Trottinette oder Kinderräder.

7.4 Fusswegnetze

Fusswegnetze sind für Fussgänger besonders geeignete Verkehrsverbindungen und liegen in der Regel im Siedlungsgebiet [6].

7.5 Langsamverkehrsweg

Langsamverkehrswege (LV-Wege) sind für den LV in der Regel besonders geeignete Infrastrukturen wie Strassen, Wege, Pfade oder Kunstbauten, welche mit einer Signalisation gemäss der Norm zur Benutzung empfohlen werden.

Keine LV-Wege im Sinne der Norm sind obligatorisch zu benützende Fuss- und Radwege (Signale 2.60, 2.61, 2.63 und 2.63.1), ausser wenn sie zusätzlich gemäss der Norm signalisiert sind.

7.6 Langsamverkehrsrouten

Langsamverkehrsrouten (LV-Routen) sind auf LV-Wege verlaufende, mit Zielangaben und gegebenenfalls mit Routennummern und/oder Routennamen signalisierte Verbindungen zwischen einem Ausgangspunkt und einem Ziel. Sie beginnen und enden in der Regel an Schnittstellen zum öffentlichen Verkehr (ÖV).

Sie werden gegliedert in

- Nationale Routen, die einen grossen Teil der Schweiz durchqueren und einstellig nummeriert werden
- Regionale Routen, die über mehrere Kantone führen und zweistellig nummeriert werden
- Lokale Routen, welche die übrigen, nicht oder allenfalls dreistellig nummerierten Routen sowie Rundrouten umfassen

6 Bases légales

Les bases légales sont

- Loi fédérale sur les chemins pour piétons et chemins de randonnée pédestre LCPR [6]
- Ordonnance sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre OCPR [8]
- Loi fédérale sur la circulation routière LCR [7]
- Ordonnance sur les règles de la circulation routière OCR [9]
- Ordonnance sur la signalisation routière OSR [10]

7 Définitions

7.1 Signalisation

La signalisation comprend l'ensemble des signaux et marquages servant à guider et à renseigner les usagers de la route et à faciliter le déroulement de la circulation.

7.2 Trafic lent

Le trafic lent désigne l'ensemble des déplacements à pied, sur roues ou sur roulettes, mues uniquement par la force musculaire humaine.

7.3 Engins assimilés à des véhicules

Selon [9], les engins assimilés à des véhicules sont des moyens de locomotion à roues ou à roulettes mus par la seule force musculaire des utilisateurs, tels que les patins à roulettes, rollers, trottinettes et vélos d'enfants.

7.4 Réseaux des chemins pour piétons

Les réseaux des chemins pour piétons sont des chemins à l'intérieur des agglomérations convenant en règle générale bien aux piétons [6].

7.5 Chemin de trafic lent

Les chemins de trafic lent sont des infrastructures convenant en règle générale particulièrement bien au trafic lent, telles que routes, chemins, sentiers, ouvrages d'art, dont on recommande l'utilisation avec une signalisation selon la norme.

Les chemins pour piétons et les pistes cyclables obligatoires (signaux 2.60, 2.61, 2.63, et 2.63.1) ne sont pas des chemins de trafic lent, à moins d'être signalés, en plus, selon la norme.

7.6 Itinéraire de trafic lent

Les itinéraires de trafic lent sont des liaisons qui suivent des chemins de trafic lent entre une provenance et une destination, signalées par l'indication des destinations et – le cas échéant – par un numéro d'itinéraire et/ou un nom d'itinéraire. Elles débutent et finissent en règle générale aux interfaces avec les transports publics.

On distingue

- les itinéraires nationaux, qui traversent une grande partie de la Suisse et qui portent un numéro à un chiffre
- les itinéraires régionaux, qui touchent plusieurs cantons et qui portent un numéro à deux chiffres
- les itinéraires locaux, à savoir les itinéraires et les circuits qui ne sont pas numérotés ou qui portent un numéro à trois chiffres

7.7 Wanderwegnetz

Das Wanderwegnetz besteht aus der Gesamtheit der miteinander verknüpften Wander-, Berg- und Alpinwanderwege. Es liegt in der Regel ausserhalb des Siedlungsgebiets, erschliesst insbesondere für die Erholung geeignete Gebiete, schöne Landschaften (Aussichtslagen, Ufer usw.), kulturelle Sehenswürdigkeiten sowie touristische Einrichtungen und bezieht nach Möglichkeit historische Wegstrecken ein.

7.8 Wanderweg

Wanderwege sind allgemein zugängliche und in der Regel für zu Fuss Gehende bestimmte Wege. Sie verlaufen möglichst abseits von Strassen für den motorisierten Verkehr und weisen möglichst keine Asphalt- oder Betonschichten auf. Steile Passagen werden mit Stufen überwunden und Absturzstellen werden mit Geländern gesichert. Fliessgewässer werden auf Stegen oder Brücken passiert.

7.8.1 Anforderungen an die Benützer

Wanderwege stellen keine besonderen Anforderungen an die Benützer.

7.8.2 Signalisation

Die Signalisation der Wanderwege ist gelb.

7.9 Bergwanderweg

Bergwanderwege sind Wanderwege, welche teilweise unwegsames Gelände erschliessen. Sie sind überwiegend steil und schmal angelegt und teilweise exponiert. Besonders schwierige Passagen sind mit Seilen oder Ketten gesichert. Bäche sind unter Umständen über Furten zu passieren.

7.9.1 Anforderungen an die Benützer

Benützer von Bergwanderwegen müssen trittsicher, schwindelfrei und in guter körperlicher Verfassung sein und die Gefahren im Gebirge kennen (Steinschlag, Rutsch- und Absturzgefahr, Wetterumsturz). Vorausgesetzt werden feste Schuhe mit griffiger Sohle, der Witterung entsprechende Ausrüstung und das Mitführen topografischer Karten.

7.9.2 Signalisation

Die Wegweiser sind gelb mit weiss-rot-weisser Spitze, Bestätigungen und Markierungen sind weiss-rot-weiss.

7.7 Réseau de chemins de randonnée pédestre

Le réseau de chemins de randonnée pédestre se compose de l'ensemble des chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine reliés entre eux. Il se trouve en général en dehors des agglomérations et dessert des régions propices à la détente, de beaux paysages (points de vue, rives, etc.), des sites culturels remarquables ainsi que des sites touristiques aménagés et qui comprennent si possible des parcours historiques.

7.8 Chemin de randonnée

Les chemins de randonnée sont des chemins accessibles au public et généralement destinés aux déplacements à pied. Ils se situent de préférence à l'écart des routes à circulation motorisée et, si possible, ne sont revêtus ni d'enrobés bitumineux, ni de béton. Les passages raides sont munis d'escaliers et les endroits à risque de chute sont sécurisés par des barrières. Le passage des cours d'eau se fait à l'aide de passerelles ou de ponts.

7.8.1 Exigences posées aux usagers

Les chemins de randonnée ne posent aucune exigence particulière aux usagers.

7.8.2 Signalisation

La signalisation des chemins de randonnée est de couleur jaune.

7.9 Chemin de randonnée de montagne

Les chemins de randonnée de montagne sont des chemins de randonnée comprenant des tronçons difficilement praticables. Ils empruntent avant tout des pentes raides, ils sont étroits et en partie exposés. Les passages particulièrement difficiles sont sécurisés par des cordes ou des chaînes. Le cas échéant, on traverse les ruisseaux à gué.

7.9.1 Exigences posées aux usagers

Les chemins de randonnée de montagne sont réservés aux usagers en bonne condition physique, qui ont le pied ferme, ne souffrent pas de vertige et connaissent les dangers liés à la montagne (chutes de pierres, dangers de glissade et de chute, changements brusques de la météo). Des chaussures munies de semelles bien profilées, un équipement adapté à la météo et une carte topographique sont requis.

7.9.2 Signalisation

Les indicateurs de direction sont de couleur jaune, avec des pointes de couleurs blanc-rouge-blanc; les confirmations et les marquages sont de couleurs blanc-rouge-blanc.

7.10 Alpinwanderweg

Alpinwanderwege sind anspruchsvolle Bergwanderwege. Sie führen teilweise durch wegloses Gelände, über Schneefelder und Gletscher, über Geröllhalden, durch Steinschlagrunsen oder durch Fels mit kurzen Kletterstellen. Bauliche Vorkehrungen können nicht vorausgesetzt werden und beschränken sich allenfalls auf Sicherungen von besonders exponierten Stellen mit Absturzgefahr.

7.10.1 Anforderungen an die Benutzer

Benutzer von Alpinwanderwegen müssen trittsicher, schwindelfrei und in sehr guter körperlicher Verfassung sein und den Umgang mit Seil und Pickel sowie das Überwinden von Kletterstellen unter zu Hilfenahme der Hände beherrschen. Sie müssen die Gefahren im Gebirge kennen. Zusätzlich zur Ausrüstung für Bergwanderwege werden Höhenmesser und Kompass, für Gletscherüberquerungen Seil und Pickel vorausgesetzt.

7.10.2 Signalisation

Die Wegweiser sind blau mit weiss-blau-weisser Spitze, Bestätigungen und Markierungen sind weiss-blau-weiss. Die Informationstafel Alpinwanderweg weist am Weganfang auf die besonderen Anforderungen hin.

7.11 Veloweg

Velowege sind allgemein zugängliche Wege oder Strassen mit möglichst wenig oder gar keinem Motorfahrzeugverkehr, idealerweise mit Asphalt- oder Betondeckschichten. An stark befahrenen Strassen sind sie in der Regel auf Radwegen oder Radstreifen geführt und mit gesicherten Querungen und Abbiegestellen versehen.

7.11.1 Anforderungen an die Benutzer

Velowege stellen keine besonderen Anforderungen an die Benutzer.

7.11.2 Signalisation

Die Signalisation der Velowege ist rot und enthält ein weisses Velo-Piktogramm.

7.12 Mountainbikeweg

Mountainbikewege sind allgemein zugängliche Wege oder Pfade im hügeligen oder bergigen Gelände, in der Regel ohne Asphalt- oder Betonschichten. Sie können fahrtechnisch schwierige Abschnitte und Schiebe- bzw. Tragepassagen aufweisen.

7.12.1 Anforderungen an die Benutzer

Benutzer von Mountainbikewegen müssen in guter körperlicher Verfassung sein und ein erhöhtes technisches Fahrkönnen mitbringen. Vorausgesetzt werden Mountainbikes mit breiten Reifen und sehr kräftigen Bremsen.

7.12.2 Signalisation

Die Wegweiser und Bestätigungen sind rot und enthalten ein weisses Mountainbike-Piktogramm. Die Markierungen sind weiss-rot.

7.10 Chemin de randonnée alpine

Les chemins de randonnée alpine sont des chemins de randonnée de montagne exigeants. Ils mènent en partie à travers des terrains sans chemins, des champs de neige et des glaciers, des pentes pierreuses, des éboulis ou des falaises comprenant de courts passages d'escalade. L'existence d'aménagements n'est pas garantie. Le cas échéant, ces derniers se limitent à la sécurisation des endroits particulièrement exposés au risque de chute.

7.10.1 Exigences posées aux usagers

Les chemins de randonnée alpine sont réservés aux usagers en excellente condition physique, qui ont le pied ferme, ne souffrent pas de vertige, maîtrisent le maniement de la corde et du piolet et les passages à escalader à l'aide des mains. Ils doivent connaître les dangers liés à la montagne. En plus de l'équipement requis pour les chemins de randonnée de montagne, un altimètre et une boussole, ainsi qu'une corde et un piolet pour la traversée des glaciers sont nécessaires.

7.10.2 Signalisation

Les indicateurs de direction sont de couleur bleue avec des pointes de couleurs blanc-bleu-blanc. Les confirmations et les marquages sont de couleurs blanc-bleu-blanc. Le panneau d'information pour chemin de randonnée alpine au début du chemin indique les exigences particulières requises.

7.11 Chemin cyclable

Les chemins cyclables sont des chemins accessibles au public ou des routes à circulation motorisée faible ou nulle, idéalement avec des couches de surface en enrobé bitumineux ou en béton. Sur les routes très fréquentées, ils prennent en général la forme de pistes cyclables ou de bandes cyclables, avec des carrefours et des croisements sécurisés.

7.11.1 Exigences posées aux usagers

Les chemins cyclables ne posent aucune exigence particulière aux usagers.

7.11.2 Signalisation

La signalisation des chemins cyclables est de couleur rouge et comprend un pictogramme blanc en forme de vélo.

7.12 Chemin pour vélos tout terrain

Les chemins pour VTT sont des chemins accessibles au public ou des sentiers dans un terrain accidenté ou escarpé, en général sans couches en enrobé bitumineux ou en béton. Ils peuvent contenir des passages techniques difficiles, ainsi que des passages où il faut pousser ou porter le VTT.

7.12.1 Exigences posées aux usagers

Les chemins pour vélos tout terrain sont réservés aux usagers en bonne condition physique et maîtrisant bien leur véhicule. Les VTT doivent être équipés de pneus larges et de freins puissants.

7.12.2 Signalisation

Les indicateurs de direction et les confirmations sont de couleur rouge et comprennent un pictogramme blanc en forme de VTT. Les marquages sont de couleur rouge-blanc.

7.13 Weg für fahrzeugähnliche Geräte

Wege für fahrzeugähnliche Geräte (FäG-Wege) sind für FäG-Benützer gemäss [9] zugängliche Verkehrsflächen (Fahrbahn verkehrsarmer Nebenstrassen ohne Trottoir, für Fussgänger bestimmte Verkehrsflächen, Radwege, Fahrbahnen von Tempo 30- und Begegnungszonen) mit Asphalt- oder Betondeckschichten und ohne grössere Gefälle. Sie können in Ausnahmefällen fahrtechnisch schwierige Passagen enthalten, die gegebenenfalls zu Fuss überwunden werden müssen.

7.13.1 Anforderungen an die Benützer

FäG-Wege stellen keine besonderen Anforderungen an die Benützer.

7.13.2 Signalisation

Die Signalisation der FäG-Wege ist rot und enthält ein weisses FäG-Piktogramm.

8 Grundsätze

LV-Routen sind in der Regel in beide Richtungen signalisiert.

Für die Anordnung der Wegweiser und bezüglich der Wegweiserhierarchie ist SN 640846 «Signale; Anordnung an Haupt- und Nebenstrassen» [3] zu beachten. Innerhalb des LV gilt von oben nach unten folgende Anordnung der Signale

- Velo
- Mountainbike
- FäG
- Wandern

Wenn möglich sollen alle Wegweiser eines Standortes die gleiche Länge aufweisen. Werden unterschiedliche Längen verwendet, werden je Langsamverkehrsform die längeren Wegweiser oben und die kürzeren unten angeordnet.

Reklamen auf oder in unmittelbarer Nähe von Signalen sind gemäss [10] mit Ausnahme der Informationstafeln nicht zulässig.

Die Signalisation von LV-Wegen führt zu keiner Verschärfung der Werkeigentümerhaftung gemäss Art. 58 OR.

7.13 Chemin pour engins assimilés à des véhicules

Les chemins pour engins assimilés à des véhicules sont des aires de circulation dont l'accès est autorisé aux utilisateurs d'engins assimilés à des véhicules selon [9] (chaussées des routes secondaires sans trottoir, aires de circulation destinées aux piétons, pistes cyclables, chaussées des zones 30 et des zones de rencontre) avec couches de surface en enrobé bitumineux ou en béton et sans pentes trop fortes. Ils peuvent exceptionnellement comporter des passages de technique de conduite difficile, qui doivent le cas échéant être traversés à pied.

7.13.1 Exigences posées aux usagers

Les chemins pour engins assimilés à des véhicules ne posent aucune exigence particulière aux usagers.

7.13.2 Signalisation

La signalisation des chemins pour engins assimilés à des véhicules est de couleur rouge et comprend un pictogramme blanc en forme d'engin assimilé à un véhicule.

8 Principes de base

Les itinéraires de trafic lent sont en règle générale signalisés dans les deux sens.

Pour la disposition des indicateurs de direction, conformément à leur hiérarchie, il faut tenir compte de la SN 640846 «Signaux; disposition sur les routes principales et secondaires» [3]. Au sein du trafic lent, la disposition suivante des signaux doit s'appliquer de haut en bas

- vélo
- VTT
- engins assimilés à des véhicules
- randonneurs

Tous les indicateurs de direction d'un même emplacement doivent si possible avoir la même longueur. Si tel n'est pas le cas, il faut disposer, pour chacune des formes de trafic lent, les indicateurs de direction les plus longs en haut et les plus courts en bas.

Selon [10], les publicités ne sont pas autorisées sur les signaux ou à leurs abords immédiats, à l'exception des panneaux d'information.

La signalisation des chemins de trafic lent ne renforce pas la responsabilité du propriétaire d'ouvrage selon l'art. 58 CO.

9 Anforderungen

Die für die Signale verwendeten Materialien sollen so beschaffen sein, dass sie in der Regel während mindestens 25 Jahren wetterbeständig und namentlich UV-resistent sind. Für die Routenfelder gilt eine reduzierte Frist von 10 Jahren.

Die Signale für Velos, Mountainbikes und FäGs können bei Bedarf retroreflektierend ausgeführt werden. Alle für diese Signale verwendeten Farben und Folien müssen der EN 12899-1:2001 «Ortsfeste, vertikale Strassenverkehrszeichen – Teil 1: Verkehrszeichen» [5] entsprechen.

10 Verfahren

Die Zuständigkeiten und die Verfahren für die behörden- und allenfalls grundeigentümergebundene Festlegung der Wanderwegnetze sowie der Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege richten sich nach den Bestimmungen der Kantone. Die gemeinsame Führung von LV-Wegen bedarf der Zustimmung der betroffenen kantonalen LV-Fachstellen.

Die in der Norm festgelegte Wanderwegsignalisation darf nur für diejenigen Wege verwendet werden, welche in einer behördenverbindlichen Planung (z. B. Richt- oder Wanderwegplan) festgelegt sind.

Die Namen und Nummern der nationalen und regionalen LV-Routen werden von den Kantonen festgelegt. Der Bund kann sie dabei koordinierend unterstützen.

Die Zuständigkeit und das Verfahren für das Anbringen und Entfernen von Signalen richten sich nach den Bestimmungen der Kantone. Sie können die Signalisation den Gemeinden übertragen, behalten jedoch die Aufsicht.

Die Signalisation ist jährlich mindestens einmal zu kontrollieren und zu unterhalten.

9 Exigences

Les matériaux utilisés pour les signaux doivent être traités de manière à ce qu'ils résistent en règle générale au moins durant 25 ans aux intempéries et au rayonnement UV. Un délai réduit à 10 ans s'applique aux champs de désignation d'itinéraire.

Les signaux pour vélos, VTT et engins assimilés à des véhicules peuvent en cas de besoin avoir une surface rétro-réfléchissante. Toutes les couleurs et tous les films utilisés pour les signaux doivent correspondre à l'EN 12899-1:2001 «Signaux fixes de signalisation routière verticale – Partie 1: Panneaux fixes» [5].

10 Procédures

Les compétences et les procédures relatives à la détermination publique, et le cas échéant privée, des réseaux de chemins de randonnée, ainsi que la détermination des chemins cyclables, pour VTT et pour engins assimilés à des véhicules, sont régies par les dispositions des cantons. La signalisation commune à plusieurs modes de trafic lent nécessite l'approbation des services cantonaux concernés. La signalisation des chemins de randonnée pédestre définie dans la norme ne s'applique qu'aux chemins figurant dans des plans qui lient les autorités (p. ex. plans directeurs ou plans de chemins de randonnée pédestre).

Les noms et les numéros des itinéraires nationaux et régionaux de trafic lent sont déterminés par les cantons. La Confédération peut leur apporter un soutien au niveau de la coordination.

Les compétences et la procédure relatives à la pose et à la dépose de signaux s'orientent d'après les dispositions des cantons. Ces derniers peuvent déléguer la signalisation aux communes, mais en conservent toutefois le contrôle.

La signalisation doit être contrôlée et entretenue au moins une fois par année.

B Signalelemente








11 *Mobilitätspiktogramme*

Die Mobilitätspiktogramme sind in Tabelle 1 festgelegt.

B Éléments des signaux

11 *Pictogrammes de mobilité*

Les pictogrammes de mobilité sont présentés dans le tableau 1.

Mobilitätspiktogramme <i>Pictogrammes de mobilité</i>							
	Wandern <i>Randonnée</i>	Bergwandern <i>Randonnée de montagne</i>	Alpinwandern <i>Randonnée alpine</i>	Velo <i>Vélo</i>	Mountainbike <i>VTT</i>	Fahrzeugähnliche Geräte <i>Engins assimilés à des véhicules</i>	Bemerkungen <i>Remarques</i>
Mobilitätspiktogramme <i>Pictogrammes de mobilité</i>							
	<p>Sie können zur Präzisierung auf Wegweisern ohne Zielangaben verwendet werden. Auf Wanderwegen kann das Wander-Piktogramm zusätzlich auch auf Bestätigungen eingesetzt werden.</p> <p><i>Ils peuvent être utilisés sur les indicateurs de direction ne mentionnant pas de destination. Le pictogramme «randonnée» peut l'être, en plus, sur les confirmations des chemins de randonnée.</i></p>			<p>Sie können auf einem Signal kombiniert werden. Ihre Reihenfolge ab Signalwurzel ist: Velo, Mountainbike, FàG.</p> <p><i>Ils peuvent être combinés sur un signal. Leur séquence à partir de la base du signal s'ordonne comme suit: vélo, VTT, engins assimilés à des véhicules.</i></p>			
Piktogramm Velo schieben <i>Pictogramme pousser le vélo</i>							<p>Auf Wegweisern und Bestätigungen für Routenabschnitte, die mit einem Velofahrverbot belegt sind (siehe Tabelle 19).</p> <p><i>Sur les indicateurs de direction et les confirmations pour des tronçons d'itinéraires qui sont frappés d'une interdiction de circuler à vélo (voir tableau 19).</i></p>
Farben <i>Couleurs</i>	Schwarz <i>Noir</i> RAL 9017		Weiss <i>Blanc</i> RAL 9016				
Ausrichtung <i>Orientation</i>	<p>Auf Signalen, die eine Richtung anzeigen: in Geh- oder Fahrtrichtung. Auf den übrigen Signalen: nach links.</p> <p><i>Sur les signaux indiquant une direction: dans le sens de la circulation. Sur les autres signaux: à gauche.</i></p>						

Tab. 1
Mobilitätspiktogramme, Abbildungen im Massstab 1:10





Tab. 1
Pictogrammes de mobilité, illustrations à l'échelle 1:10

12 Farben

Die Farben sind in Tabelle 2 festgelegt.

12 Couleurs

Les couleurs sont présentées dans le tableau 2.

Farben Couleurs				
	Beispiel Wegweiser <i>Exemple d'indicateur de direction</i>	Grundfarben Signale, Vor- und Rückseite <i>Couleurs de base des signaux, recto et verso</i>	Zusatzfarben Wegweiser- spitze, -rand und Markierung <i>Couleurs supplémentaires des pointes et des bords des indicateurs de direction et des marquages</i>	
Wanderweg <i>Chemin de randonnée</i>		Gelb <i>Jaune</i> RAL 1007	Diese Grundfarben können nicht auf einem Signal kombiniert werden. <i>Ces couleurs de base ne peuvent pas être combinées sur un signal.</i>	
Bergwanderweg <i>Chemin de randonnée de montagne</i>				Weiss <i>Blanc</i> RAL 9016 Rot <i>Rouge</i> RAL 3020
Alpinwanderweg <i>Chemin de randonnée alpine</i>		Blau <i>Bleu</i> RAL 5015		Weiss <i>Blanc</i> RAL 9016
Velo-, Mountainbike- und FäG-Weg <i>Chemins cyclables, pour VTT et pour engins assimilés à des véhicules</i>		Rot <i>Rouge</i> RAL 3003		Weiss <i>Blanc</i> RAL 9016

Tab. 2
Farben

Tab. 2
Couleurs

13 Schrift






Detaillierte Angaben zur Schrift sind der SN 640 830 «Strassensignale; Schrift» [2] zu entnehmen.

Die Schrift ist in Tabelle 3 festgelegt.

13 Écriture

Les indications détaillées au sujet de l'écriture sont contenues dans la SN 640 830 «Signaux routiers; écriture» [2].

L'écriture est présentée dans le tableau 3.






Schrift Écriture						
						
Schrift	ASTRA-Frutiger-Standard ASTRA-Frutiger standard					Écriture
Laufweiten	75%		Bei langen Ortsnamen kann die Wortlänge um 10% bis maximal 20% reduziert werden. <i>Pour les noms de localités particulièrement longs, la longueur des mots peut être réduite entre 10% et 20% au maximum.</i>			Ecartements
Schrifthöhen, Basis ist der Grossbuchstabe H (7/7)	30 mm		45 mm* 53 mm, 84 mm, 99 mm			Hauteurs d'écriture, la lettre majuscule H (7/7) constitue la base
			Pro Wegweisungsstandort soll nur eine Schrifthöhe eingesetzt werden. <i>On ne peut utiliser qu'une seule hauteur d'écriture par emplacement d'indicateur de direction.</i>			

* Nur für Signale in ausgesprochen ländlicher Umgebung und abseits von Hauptstrassen

* Uniquement pour les signaux placés dans un environnement spécifiquement rural et à l'écart des routes principales

Tab. 3
Schrift

Tab. 3
Écriture





Ziele der Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege <i>Destinations des chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine</i>				
				Bemerkungen <i>Remarques</i>
Spezialhinweis <i>Indication spéciale</i>				Spezialhinweise wie «nach 50 m links» können unterhalb des Routenziels mit einer Schrifthöhe von 20 mm angegeben werden. <i>Les indications spéciales telles que «prendre à gauche à 50 m» peuvent figurer sous la destination d'itinéraire dans une hauteur d'écriture de 20 mm.</i>

Tab. 4
Ziele der Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege, Abbildungen im Massstab 1:10

Tab. 4
Destinations des chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine, illustrations à l'échelle 1:10

Die Ziele der Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege sind in Tabelle 5 festgelegt.

Les destinations des chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules sont présentées dans le tableau 5.

Ziele der Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege <i>Destinations des chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>				
				Bemerkungen <i>Remarques</i>
Ziele <i>Destinations</i>				
Festlegung <i>Disposition</i>	<p>Hauptziele sind grosse Ortschaften sowie Ortschaften, die für das Verständnis der Routen wichtig sind. Sie dienen der Vernetzung von Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege. Sie werden durch die Kantone festgelegt. Eine Karte mit den Hauptzielen (Abbildung 8) ist im Anhang enthalten. Nebenziele sind mittlere und kleine Ortschaften sowie Passübergänge und, insbesondere für Mountainbike-Wege, auch Flurnamen.</p> <p><i>Les destinations principales sont de grandes localités ou des localités importantes pour la clarté des itinéraires. Elles servent à la mise en réseau des chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules. Elles sont déterminés par les cantons. Une carte des destinations principales (figure 8) est jointe en annexe. Les destinations secondaires sont des localités de taille moyenne et petite ainsi que des cols et, notamment pour les chemins de VTT, des lieux-dits.</i></p>			<p>Einmal genannte Ziele müssen in der Folgewegweisung wieder aufgeführt werden, bis die Ziele erreicht sind. Ziele, die nicht über das Passieren von Ortstafeln identifiziert werden können, sind vor Ort mittels Standortfeld anzugeben.</p> <p><i>Une fois mentionné, une destination doit figurer sur les indicateurs de direction jusqu'à ce qu'elle soit atteinte. Les destinations qui ne peuvent pas être identifiées en passant devant les panneaux locaux doivent être indiqués sur place au moyen du champ de l'emplacement.</i></p>
Anordnung <i>Configuration</i>	<p>Entfernteres Ziel oben <i>Les destinations se placent de haut en bas en fonction de leur éloignement décroissant.</i></p>			
Symbole <i>Symboles</i>	<p>In der Regel werden keine Symbole verwendet. <i>En règle générale, aucun symbole n'est utilisé.</i></p>			

Tab. 5
Ziele der Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege, Abbildungen im Massstab 1:10







Tab. 5
Destinations des chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules, illustrations à l'échelle 1:10

15 Distanzen

Die Distanzen sind in Tabelle 6 festgelegt.

15 Distances

Les distances sont présentées dans le tableau 6.

Distanzen Distances							
							
Distanzen Distances	<div style="background-color: #FFC000; padding: 5px; text-align: center;"> 45 min 1h 30 min 3h </div>		<div style="background-color: #0070C0; padding: 5px; text-align: center;"> 45 min 1h 30 min 3h </div>	<div style="background-color: #C00000; padding: 5px; text-align: center;"> 46 km 5 km </div>			
Einheiten Unités	h min			km			
Gerundet auf Arrondi à	5 min			1 km			
Wegzeit Temps de marche	Sie basiert auf dem Wert von 4,2 km/h im ebenen Gelände und wird gemäss [13] ermittelt. <i>Il se base sur une valeur de 4,2 km/h en terrain plat et est déterminé selon [13].</i>						
Schrifthöhe Hauteur d'écriture	30 mm			Die Schrifthöhe entspricht der Höhe der Kleinbuchstaben (Buchstabe z) des Ziels. <i>La hauteur d'écriture correspond à la lettre minuscule (lettre z) de la destination.</i>			

Tab. 6
Distanzen, Abbildungen im Massstab 1:10

Tab. 6
Distances, illustrations à l'échelle 1:10

16 Standortfeld

Standortfelder sind nur an Orten zu verwenden, die ein sicheres Anhalten erlauben.

Bei Standorten mit mehreren Wegweisern wird nur ein Standortfeld verwendet. Es kann in einen Wegweiser integriert oder separat verwendet werden. Wird es separat verwendet, wird es unterhalb der Wegweiser angebracht.

Standortfelder enthalten Standortnamen (Orts- und Flurnamen) auf der Basis der aktuellen Landeskarte 1:25 000 des Bundesamtes für Landestopografie sowie Höhenangaben. Sie können ebenfalls Landeskoordinaten enthalten.

Das Standortfeld ist in Tabelle 7 festgelegt.




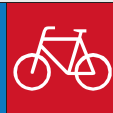



16 Champ de l'emplacement

On n'utilise les champs de l'emplacement que sur des sites autorisant un arrêt sécurisé.

Sur les emplacements ayant plusieurs indicateurs de direction, on n'utilisera qu'un champ de l'emplacement. Il peut être intégré dans un indicateur de direction ou utilisé séparément. Dans le second cas, il est placé en dessous des indicateurs de direction.

Les champs de l'emplacement contiennent des noms de lieux (noms des localités et des lieux-dits) et des indications d'altitude conformément à la carte nationale actuelle 1:25 000 de l'Office fédéral de topographie. Ils peuvent également contenir des coordonnées nationales.

Le champ de l'emplacement est présenté dans le tableau 7.

Standortfeld Champ de l'emplacement							
							
Standortfeld						Champ de l'emplacement	
Grundfarbe	Weiss Blanc RAL 9016					Couleur de base	
Schriftfarbe	Schwarz Noir RAL 9017					Couleur des caractères	
Schrifthöhe	20 mm					Hauteur d'écriture	

Tab. 7 Standortfeld, Abbildungen im Massstab 1:10

Tab. 7 Champ de l'emplacement, illustrations à l'échelle 1:10

17 Routenfelder

Internationale Routen werden mit Routenfeldern gemäss den internationalen Vereinbarungen signalisiert.

Die Routenfelder dürfen keine Reklame enthalten.



















Die Routenfelder sind in Tabelle 8 festgelegt.

17 Champs de désignation d'itinéraire

Les itinéraires internationaux sont signalisés par des champs de désignation d'itinéraire selon les conventions internationales.

La publicité est interdite sur les champs de désignation d'itinéraire.

Les champs de désignation d'itinéraire sont présentés dans le tableau 8.

Routenfelder Champs de désignation d'itinéraire							
							
Nationale Routen 1...9							Itinéraires nationaux 1...9
Regionale Routen 21...99							Itinéraires régionaux 21...99
Lokale Routen 101...999 (Routennummer ist fakultativ) Ausser bei hoher touristi- scher Eignung werden lokale Routen ohne Routenfeld, also nur mit Ziel- und Distanzangaben signalisiert.							Itinéraires locaux 101...999 (le numéro d'itinéraire est facultatif) Sauf en cas d'intérêt touristique important, les itinéraires locaux ne sont signalisés qu'avec des indi- cations de destination et de distance, sans champ de désignation d'itinéraire.
Grundfarben	Pantone 368 C		Pantone 292 C	Pantone 124 C	Pantone 528 C		Couleurs de base
Grössen, quadratisch	75 mm		75 mm*, 110 mm, 150 mm				Tailles, carré
Reihenfolge ab Signal- wurzel	National, regional, lokal <i>National, régional, local</i>		Velo, Mountainbike, FäG National, regional, lokal <i>Vélo, VTT, engins assimilés à des véhicules National, régional, local</i>				Ordre à partir de la base du signal
Mobilitätspiktogramme			Routenfelder müssen immer mit den entsprechenden Mobilitätspiktogrammen kombiniert werden. <i>Les champs de désignation d'itinéraire doivent toujours être combinés avec les picto- grammes de mobilité corres- pondants.</i>				Pictogrammes de mobilité

* Nur für Vorwegweiser und Bestätigungen

* Uniquement pour les indicateurs de direction avancés et les confirmations

Tab. 8
Routenfelder

Tab. 8
Champs de désignation d'itinéraire

C Signalbeispiele

18 *Wegweiser für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege*

Grundsätzliche Beispiele von Wegweisern für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege sind in Tabelle 9 dargestellt.

C Exemples de signaux

18 *Indicateurs de direction pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine*

Des exemples de base d'indicateurs de direction pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine sont présentés dans le tableau 9.

Wegweiser für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege <i>Indicateurs de direction pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine</i>				
<p>Wegweiser mit Ziel- und Zeitangaben mit integriertem Standortfeld</p> <p>Standorte sind: Ausgangs- und Endpunkte von Routen, Schnittstellen zum ÖV und zum motorisierten Individualverkehr (MIV), Informationstafeln, bedeutende Verzweigungen und Kreuzungen von Routen sowie bei allen Nah- und Zwischenzielen.</p>				<p>Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les temps de marche avec champ de l'emplacement intégré</p> <p>Les emplacements sont: les points de départ et d'arrivée des itinéraires, les interfaces avec les transports publics et le trafic individuel motorisé, les panneaux d'information, les intersections et les croisements importants d'itinéraires, ainsi que toutes les destinations rapprochées et intermédiaires.</p>
<p>Wegweiser mit Zielangaben</p> <p>Standorte sind: Verzweigungen von Routen kurz nach Standorten mit Zeitangaben sowie Verzweigungen an unbedeutenden Orten.</p>				<p>Indicateurs de direction mentionnant les destinations</p> <p>Les emplacements sont: les intersections d'itinéraires situées peu après les emplacements mentionnant les temps de marche ainsi que les intersections à des endroits insignifiants.</p>
<p>Wegweiser für Routenfelder</p> <p>An Standorten mit Zielangaben</p>				<p>Indicateurs de direction pour les champs de désignation d'itinéraire</p> <p>Aux emplacements mentionnant des destinations</p>
<p>Wegweiser ohne Angaben (Richtungszeiger)</p> <p>Weisen den Weg, wo Bestätigungen und Markierungen nicht eindeutig sind.</p>				<p>Indicateurs de direction sans aucune mention (flèches de direction)</p> <p>Ils indiquent le chemin là où les confirmations et les marquages ne sont pas clairs.</p>

Tab. 9
Wegweiser für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege

Tab. 9
Indicateurs de direction pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine

19 Wegweiser für die Kombination von Angaben für Wander- und Bergwanderwege

19 Indicateurs de direction pour la combinaison des indications applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne

Grundsätzliche Beispiele von Wegweisern für die Kombination von Angaben für Wander- und Bergwanderwege sind in Tabelle 10 dargestellt.

Les exemples de base d'indicateurs de direction pour la combinaison des indications applicables aux chemins de randonnée et aux chemins de randonnée de montagne sont présentés dans le tableau 10.

Wegweiser für die Kombination von Angaben für Wander- und Bergwanderwege <i>Indicateurs de direction pour la combinaison d'indications applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne</i>							
Wegweiser mit Ziel- und Zeitangaben mit integriertem Standortfeld						Indicateur de direction mentionnant les destinations et les temps de marche, avec champ de l'emplacement intégré	
Wegweiser mit Zielangaben						Indicateur de direction mentionnant les destinations	
Wegweiser für Routenfelder						Indicateur de direction pour champs de désignation d'itinéraire	
Breiten des roten Balkens in der Wegweiser Spitze <i>Largeurs de la bande rouge dans la pointe de l'indicateur de direction</i>							
Wegweiserhöhe <i>Hauteur de l'indicateur de direction</i>	Anteil Bergwanderweg an der Wegweiserhöhe <i>Part des chemins de randonnée de montagne à la hauteur totale de l'indicateur de direction</i>						
	1/1	3/4	2/3	1/2	1/3	1/4	
100 mm	25 mm			17 mm			Der rote Balken wird aus optischen Gründen leicht zur Spitze hin verschoben. <i>La bande rouge est légèrement décalée vers la pointe pour des raisons optiques.</i>
120 mm	27 mm			19 mm			
150 mm	30 mm		26 mm		15 mm		
200 mm	36 mm	31 mm		25 mm		15 mm	

Tab. 10
Wegweiser für die Kombination von Angaben für Wander- und Bergwanderwege

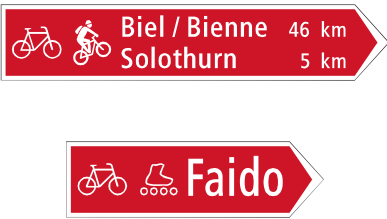


Tab. 10
Indicateurs de direction pour la combinaison d'indications applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne

20 Wegweiser für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

Grundsätzliche Beispiele von Wegweisern für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege sind in Tabelle 11 dargestellt.

20 Indicateurs de direction pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

Des exemples de base d'indicateurs de direction pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules sont présentés dans le tableau 11.

Wegweiser für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege <i>Indicateurs de direction pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>		
<p>Wegweiser mit Ziel- und Distanzangaben</p> <p>Standorte sind: Ausgangs- und Endpunkte von Routen, Schnittstellen zum ÖV und zum motorisierten Individualverkehr (MIV), Informationstafeln, Verzweigungen und Kreuzungen von Routen, bei allen einmal genannten Zielen, Ortszentren sowie Schnittstellen mit wichtigen Strassen.</p>		<p>Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les distances</p> <p>Les emplacements sont: les points de départ et d'arrivée des itinéraires, les interfaces avec les transports publics et le trafic individuel motorisé, les panneaux d'information, les intersections et les croisements d'itinéraires, à tous les destinations au moins nommées une fois, les centres de localité et les interfaces avec les routes importantes.</p>
<p>Wegweiser für Routenfelder mit integriertem Standortfeld</p> <p>Standorte wie oben.</p> <p>Wenn möglich sollen Routenfelder nicht mit Ziel- und Distanzangaben auf einem Wegweiser kombiniert werden.</p>		<p>Indicateurs de direction pour les champs de désignation d'itinéraire, avec champ de l'emplacement intégré</p> <p>Les emplacements sont les mêmes que ci-dessus.</p> <p>Les champs de désignation d'itinéraire ne devraient si possible pas être combinés avec les indications des destinations et des distances sur un même indicateur de direction.</p>
<p>Wegweiser ohne Angaben (Richtungszeiger)</p> <p>Untergeordnete Standorte.</p>		<p>Indicateurs de direction sans aucune mention (flèche de direction)</p> <p>Emplacements d'importance secondaire.</p>

Tab. 11
Wegweiser für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

Tab. 11
Indicateurs de direction pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

21 *Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege*

Grundsätzliche Beispiele tabellarischer Wegweiser und der Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege sind in Tabelle 12 dargestellt.

21 *Indicateurs de direction et panneau de distances sous forme de tableau pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules*

Des exemples de base d'indicateurs de direction sous forme de tableau et de panneau de distances pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules sont présentés dans le tableau 12.

Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege <i>Indicateurs de direction et panneau de distances sous forme de tableau pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>		
Für einen Adressatenkreis Anordnung von oben nach unten: geradeaus, links, rechts Maximal 3 Richtungszeilen Maximal 2 Ziele pro Richtung		Pour un seul cercle d'usagers Disposition de haut en bas: tout droit, à gauche, à droite 3 lignes de directions au maximum 2 destinations par direction au maximum
Für mehrere Adressatenkreise Anordnung von oben nach unten: geradeaus, links, rechts Maximal 3 Richtungszeilen Maximal 2 Ziele pro Richtung		Pour plusieurs cercles d'usagers Disposition de haut en bas: tout droit, à gauche, à droite 3 lignes de directions au maximum 2 destinations par direction au maximum
Sonderform <i>Forme particulière</i>		
Entfernungstafel Entfernteres Ziel oben		Panneau de distances Les destinations se placent de haut en bas en fonction de leur éloignement décroissant

Tab. 12
 Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

Tab. 12
 Indicateurs de direction et panneau de distances sous forme de tableau pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

22 Vorwegweiser sowie Steigungs- und Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

Auf Strassen mit Motorfahrzeugverkehr sind Vorwegweiser aus Gründen der Verkehrssicherheit und des Komforts wichtig zur rechtzeitigen Anzeige einer Richtungsänderung, insbesondere auch auf Strecken mit Gefälle.

Grundsätzliche Beispiele der Vorwegweiser und Steigungs- sowie Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege sind in Tabelle 13 dargestellt.

22 Indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

Sur les routes à circulation motorisée, et plus particulièrement sur les tronçons en pente, les indicateurs de direction avancés sont importants, du point de vue de la sécurité routière et du confort, pour signaler à temps un changement de direction.

Des exemples de base d'indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules sont présentés dans le tableau 13.

Vorwegweiser sowie Steigungs- und Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege Indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules		
<p>Vorwegweiser mit und ohne Routenfeld</p> <p>Bei Bedarf kann eine Distanzangabe integriert werden.</p>		<p>Indicateurs de direction avancés avec et sans champ de désignation d'itinéraire</p> <p>On peut y intégrer une indication de distance en cas de besoin.</p>
<p>Sonderformen Formes particulières</p>		
<p>Wechsel der Strassenseite für FäG-Wege</p>		<p>Changement de côté de la route pour les engins assimilés à des véhicules</p>
<p>Vorwegweiser für komplexe Situationen</p> <p>Nicht massstäblich</p>		<p>Indicateur de direction avancé pour situation complexe</p> <p>N'est pas à l'échelle</p>
<p>Element zur Integration in Vorwegweiser mit Fahrstreifenaufteilung auf Hauptstrassen</p> <p>Nicht massstäblich</p>		<p>Elément d'intégration dans des indicateurs de direction avancés, avec séparation des voies sur les routes principales</p> <p>N'est pas à l'échelle</p>
<p>Steigungs- und Gefälletafel</p> <p>Standorte: zu Beginn grösserer Höhendifferenzen wenn möglich an Orten, die eine Wahl zwischen verschiedenen Routen- oder die Wahl eines öffentlichen Transportmittels erlauben.</p> <p>Auf der Tafel wird die grösste Steigung oder das grösste Gefälle der Strecke angegeben.</p>		<p>Panneau de dénivellation</p> <p>Emplacements: au début des différences d'altitude importantes d'un tronçon, si possible aux endroits offrant un choix de différents itinéraires ou de transport public.</p> <p>La pente maximale du tronçon est indiquée sur le panneau.</p>

Tab. 13 Vorwegweiser sowie Steigungs- und Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

Tab. 13 Indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

23 Bestätigungen




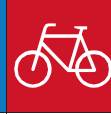









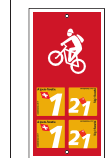

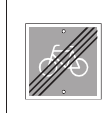
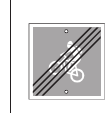
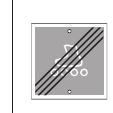
Sie bestätigen den Weg.
 Sie bestätigen ebenfalls die Richtigkeit der Ausrichtung von Wegweisern und werden deshalb in Sichtweite der Wegweiser angebracht.

Grundsätzliche Beispiele von Bestätigungen sind in Tabelle 14 dargestellt.

23 Confirmations

Elles confirment le chemin.
 Elles confirment également la justesse des directions indiquées par les indicateurs de direction, et sont de ce fait visibles depuis les indicateurs de direction.

Des exemples de base de confirmations sont présentés dans le tableau 14.

Bestätigungen Confirmations							
							
Bestätigungen							Confirmations
Bestätigungen mit Routenfeld							Confirmations avec champ de désignation d'itinéraire
Sonderformen Formes particulières							
Ende Grundfarbe: Grau RAL 7004 Linien: Schwarz RAL 9017							Fin Couleur de base: gris RAL 7004 Lignes: noir RAL 9017

Tab. 14 Bestätigungen

Tab. 14 Confirmations

24 Markierungen

Bodenmarkierungen auf Strassen für den leichten Zweiradverkehr und den Fussgängerverkehr sind in der SN 640 850 «Markierungen; Ausgestaltung und Anwendungsbereiche» [4] geregelt.

Diese Norm regelt Markierungen, wie sie im Sinne von Wegweisern und Bestätigungen auf Steinblöcken oder Bäumen, nicht aber auf der Fahrbahn, in der Regel ausserhalb des Siedlungsgebietes angebracht werden.













Die Markierungen sind in Tabelle 15 festgelegt.

24 Marquages

Les marquages au sol sur les routes destinées au trafic des deux-roues légers et des piétons sont réglementés par la SN 640 850 «Marquages; aspect et domaines d'application» [4].

Cette norme réglemente la manière de disposer les marquages en tant qu'indicateurs de direction et confirmations sur des rochers ou des arbres, mais non pas sur la chaussée, en règle générale à l'extérieur des agglomérations.

Les marquages sont présentés dans le tableau 15.

Markierungen Marquages				
				
Aufgemalte Bestätigungen <i>Confirmations peintes</i>				
Aufgemalte Richtungspfeile <i>Flèches de direction peintes</i>				
Bemerkungen <i>Remarques</i>				Die Markierungen sind nur für Mountainbikewege zulässig. <i>Ces marquages sont destinés uniquement aux chemins pour VTT.</i>

Tab. 15
Markierungen

Tab. 15
Marquages

D Informationstafeln, Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale

25 Informationstafel

Die Informationstafel dient dem Verständnis des LV-Netztes und kann für alle Mobilitätsformen und insbesondere auch für die Kombination von Informationen über mehrere Mobilitätsformen eingesetzt werden. Sie zeigt bei Schnittstellen zum ÖV und MIV und bei Wegverzweigungen oder -kreuzungen das Routennetz auf der Basis einer topografischen Karte.


Die Informationstafel ist in Tabelle 16 festgelegt.

D Panneaux d'information, signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication

25 Panneau d'information

Le panneau d'information sert à décrire le réseau de chemins de trafic lent et peut être utilisé pour toutes les formes de mobilité, en particulier pour la combinaison d'informations relatives à plusieurs d'entre elles. Il présente le réseau des itinéraires aux interfaces avec les transports publics et le trafic individuel motorisé, ainsi qu'aux intersections et aux croisements, sur la base d'une carte topographique.

Le panneau d'information est présenté dans le tableau 16.

Beispiel: Informationstafel <i>Exemple: Panneau d'information touristique</i>		
<p>Kennzeichnung des Standorts der Informationstafel für LV-Wege (fakultativ)</p> <p>Format quadratisch, Seitenlänge 350 mm</p> <p>Farben: Schwarz RAL 9017, Weiss RAL 9016, Blau RAL 5017</p>		<p>Désignation de l'emplacement du panneau d'information pour les chemins de trafic lent (facultatif)</p> <p>Carré de 350 mm de côté</p> <p>Couleurs: noir RAL 9017, blanc RAL 9016, bleu RAL 5017</p>
<p>Informationstafel</p> <p>Breite 700 mm, Höhe 1000 mm</p> <p>Gestaltung: Abmessungen im Anhang (Abbildung 32)</p> <p>Der Anteil Sponsorfläche beträgt maximal 20% und ist in einem Balken am unteren Rand angeordnet.</p> <p>Auf andere, einheitliche Informationssysteme vor Ort kann bei der Abmessung der Informationstafel Rücksicht genommen werden.</p>		<p>Panneau d'information</p> <p>Largeur 700 mm, hauteur 1000 mm</p> <p>Composition: dimensions en annexe (figure 32)</p> <p>La surface réservée au sponsoring est de 20% au maximum et elle s'inscrit dans une bande sur le bord inférieur du panneau.</p> <p>Les dimensions du panneau d'information peuvent prendre en compte d'autres systèmes d'information locaux unifiés.</p>

Tab. 16
Beispiel: Informationstafel, Abbildungen im Massstab 1:10

Tab. 16
Exemple: Panneau d'information, illustrations à l'échelle 1:10

26 Touristische Informationstafel

Die touristische Informationstafel informiert als Marketinginstrument in der Regel über zeitlich begrenzte touristische Projekte und kann für alle LV-Formen eingesetzt werden. Sie ist nach Ablauf der Projektdauer wieder zu entfernen.

Die touristische Informationstafel ist in Tabelle 17 festgelegt.

26 Panneau d'information touristique

Le panneau d'information touristique en tant qu'outil publicitaire donne en règle générale des informations sur des projets limités dans le temps et peut être utilisé pour toutes les formes de trafic lent. Il doit être enlevé à la fin du projet.

Le panneau d'information touristique est présenté dans le tableau 17.

Beispiel: Touristische Informationstafel Exemple: Panneau d'information touristique		
Breite 210 mm, Höhe 148 mm Gestaltung: frei (Marketinginstrument) Der Anteil Sponsorfläche beträgt maximal 20% und ist in einem Balken am unteren Rand angeordnet.		Largeur 210 mm, hauteur 148 mm Composition: libre (outil publicitaire) La surface réservée au sponsoring est de 20% au maximum et elle s'inscrit dans une bande sur le bord inférieur du panneau.

Tab. 17
 Beispiel: Touristische Informationstafel, Abbildung im Massstab 1:5

Tab. 17
 Exemple: Panneau d'information touristique, illustration à l'échelle 1:5

27 Informationstafel Alpinwanderweg

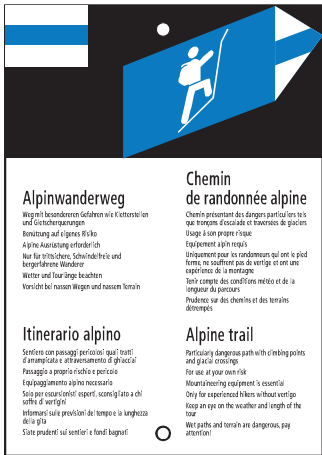
Die Informationstafel Alpinwanderweg muss an den Ausgangsorten der Alpinwanderwege auf die besonderen Anforderungen an die Benutzer in vier Sprachen hinweisen.

Die Informationstafel Alpinwanderweg ist in Tabelle 18 festgelegt.

27 Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine

Le panneau d'information pour chemin de randonnée alpine doit donner des informations relatives aux exigences particulières de l'itinéraire en quatre langues aux usagers, et ce au point de départ de l'itinéraire.

Le panneau d'information pour chemin de randonnée alpine est présenté dans le tableau 18.

Informationstafel Alpinwanderweg Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine		
Breite 210 mm, Höhe 297 mm Farben: Schwarz RAL 9017, Weiss RAL 9016, Blau RAL 5015 Detailgestaltung und Texte im Anhang (Abbildung 33)		Largeur 210 mm, hauteur 297 mm Couleurs: noir RAL 9017, blanc RAL 9016, bleu RAL 5015 Détail de la composition et textes en annexe (figure 33)

Tab. 18
 Informationstafel Alpinwanderweg, Abbildung im Massstab 1:5

Tab. 18
 Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine, illustration à l'échelle 1:5

28 Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale

Es gelangen die Signale gemäss SSV [10] zur Anwendung.

Die Signale können im Rahmen der SSV [10] als Kleinformat ausgeführt werden. Gefahrensignale und dreieckige Vortrittssignale können in besonderen Fällen auf eine Seitenlänge von mindestens 400 mm reduziert werden.





Wichtige Beispiele für Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale sind in Tabelle 19 abgebildet.




28 Signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication

Les signalisations doivent être conformes à l'OSR [10].

Dans le cadre de l'OSR [10], les signaux peuvent être réalisés en petit format. Dans des cas particuliers, les signaux de danger et les signaux triangulaires de priorité peuvent être réduits à une longueur latérale de 400 mm au moins.

D'importants exemples de signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication sont présentés dans le tableau 19.

Beispiele: Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale <i>Exemples: Signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication</i>		
<p>Gefährliches Gefälle Sig. 1.10, Beispiel mit der ergänzenden Angabe Sig. 5.03 Streckenlänge.</p> <p>Auf dem Signal wird die grösste Neigung der Strecke angegeben.</p> <p>Das Signal 1.10 kann auf FäG-Routen mit dem Signal 2.15.3 Verbot für fahrzeugähnliche Geräte ergänzt werden.</p>		<p>Descente dangereuse Sig. 1.10, exemple avec indication complémentaire sig. 5.03 de longueur de tronçon.</p> <p>Le signal indique la pente la plus forte du tronçon.</p> <p>Sur les itinéraires pour engins assimilés à des véhicules, le signal 1.10 peut être complété avec le signal 2.15.3 interdisant ce mode de locomotion.</p>
<p>Steinschlag Sig. 1.13, Beispiel mit der ergänzenden Angabe Sig. 5.03 Streckenlänge.</p>		<p>Chute de pierres Sig. 1.13, exemple avec indication complémentaire sig. 5.03 de longueur de tronçon.</p>
<p>Andere Gefahren Sig. 1.30, Beispiel mit der ergänzenden Angabe «Elektrisches Weidetor».</p> <p>Andere Beispiele für Zusatztafeln sind: Gleis, Weiderost.</p>		<p>Autres dangers Sig. 1.30, exemple avec panneau supplémentaire «Portail électrifié».</p> <p>D'autres exemples de panneaux supplémentaires sont: rail, bovi-stop.</p>
<p>Verbot für Fahrräder Sig. 2.05, Beispiel mit der ergänzenden Angabe «600 m Velo schieben».</p> <p>Das Signal dient der verbindlichen Anzeige von Streckenabschnitten, die nicht befahren werden dürfen (Velo schieben).</p>		<p>Circulation interdite aux cycles Sig. 2.05, exemple avec indication complémentaire «600 m pousser le vélo».</p> <p>Le signal indique les tronçons qui ne peuvent pas être parcourus à vélo (il faut donc pousser le vélo).</p>
<p>Fortsetzung Tabelle 19: Seite 27</p>		<p>Suite du tableau 19: page 27</p>

Beispiele: Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale <i>Exemples: Signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication</i>		
<p>Verbot für Fussgänger Sig. 2.15, Beispiel mit der ergänzenden Angabe «Weg unterbrochen».</p>		<p>Accès interdit aux piétons Sig. 2.15, exemple avec indication complémentaire «Chemin interrompu».</p>
<p>Verbot für fahrzeugähnliche Geräte Sig. 2.15.3, Beispiel mit der ergänzenden Angabe «600 m zu Fuss gehen».</p>		<p>Circulation interdite aux engins assimilés à des véhicules Sig. 2.15.3, exemple avec indication complémentaire «marcher sur 600 m».</p>
<p>Strassenzustand Sig. 4.75 Das Signal dient der Anzeige von geschlossenen Passübergängen und steht beim Beginn der geschlossenen Strecke.</p>		<p>Etat de la route Sig. 4.75 Le signal sert à indiquer les cols fermés et se trouve au début du tronçon fermé.</p>

Tab. 19
 Beispiele: Gefahren-, Vorschrifts-, Vortritts- und Hinweissignale

Tab. 19
 Exemples: Signaux de danger, de prescription, de priorité et d'indication

E Literaturverzeichnis

- [1] SN 640 827 Strassensignale;
Touristische Signalisation an
Haupt- und Nebenstrassen
- [2] SN 640 830 Strassensignale;
Schrift
- [3] SN 640 846 Signale;
Anordnung an Haupt- und Neben-
strassen
- [4] SN 640 850 Markierungen;
Ausgestaltung und Anwendungs-
bereiche
- [5] SN 640 870-1 Nationales Vorwort
EN 12899-1: 2001 Ortsfeste, vertikale Strassen-
verkehrszeichen –
Teil 1: Verkehrszeichen,
inkl. Nationaler Anhang
- [6] SR 704 Fuss- und Wanderweggesetz
FWG
- [7] SR 741.01 Strassenverkehrsgesetz SVG
- [8] SR 704.1 Verordnung über Fuss- und
Wanderwege FWV
- [9] SR 741.11 Verkehrsregelverordnung VRV
- [10] SR 741.21 Signalisationsverordnung SSV
- [11] Velowegweisung in der Schweiz – Richtlinie
(Bundesamt für Strassen, Fonds für Verkehrssicher-
heit, Stiftung Veloland Schweiz 2003)
- [12] Handbuch Signalisation Wanderwege (Schweizer
Wanderwege, Bundesamt für Umwelt, Wald und
Landschaft 1992)
- [13] Marschzeitberechnungstool der Schweizer Wander-
wege SAW 2005 – <http://www.swisshiking.ch>
- [14] Handbuch Veloland Schweiz (Stiftung Veloland
Schweiz 2006)

E Bibliographie

- [1] SN 640 827 Signaux routiers;
signalisation touristique sur les
routes principales et secondaires
- [2] SN 640 830 Signaux routiers;
écriture
- [3] SN 640 846 Signaux;
disposition sur les routes princi-
pales et secondaires
- [4] SN 640 850 Marquages;
aspect et domaines d'application
- [5] SN 640 870-1 Avant-propos national
EN 12899-1: 2001 Signaux fixes de signalisation
routière verticale –
Partie 1: Panneaux fixe,
y compris annexe nationale
- [6] RS 704 Loi fédérale sur les chemins pour
piétons et les chemins de randon-
née pédestre LCPR
- [7] RS 741.01 Loi fédérale sur la circulation
routière LCR
- [8] RS 704.1 Ordonnance sur les chemins pour
piétons et les chemins de randon-
née pédestre OCPR
- [9] RS 741.11 Ordonnance sur les règles de la
circulation routière OCR
- [10] RS 741.21 Ordonnance sur la signalisation
routière OSR
- [11] Signalisation de direction pour les vélos en Suisse –
Directive (Office fédéral des routes, Fonds de sécurité
routière, Fondation la Suisse à vélo 2003)
- [12] Directives concernant le balisage des chemins de
randonnée pédestre (Chemins de randonnée
pédestre suisses, Office fédéral de l'environnement,
des forêts et du paysage, 1992)
- [13] Outil de calcul du temps de marche de la Fédération
suisse de tourisme pédestre FSTP 2005 –
<http://www.swisshiking.ch>
- [14] Manuel la Suisse à vélo (Fondation la Suisse à vélo
2006)



Strassensignale

Signalisation Langsamverkehr, Abmessungen

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
A Signalelemente	31
1 <i>Mobilitätspiktogramme</i>	31
2 <i>Hauptziele der Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege</i>	34
3 <i>Symbole</i>	36
4 <i>Routenfelder</i>	38
B Signalbeispiele	41
5 <i>Wegweiser mit Zielangaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege</i>	41
6 <i>Wegweiser mit Ziel- und Zeitangaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege</i>	42
7 <i>Wegweiser für Routenfelder für Wanderwege und Bergwanderwege</i>	43
8 <i>Wegweiser ohne Angaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege (Richtungszeiger)</i>	43
9 <i>Wegweiser mit Zielangaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege</i>	44

Signaux routiers

Signalisation du trafic lent, dimensions

TABLE DES MATIÈRES

	Page
A Éléments des signaux	31
1 <i>Pictogrammes de mobilité</i>	31
2 <i>Destinations principales des chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>	34
3 <i>Symboles</i>	36
4 <i>Champs de désignation d'itinéraire</i>	38
B Exemples de signaux	41
5 <i>Indicateurs de direction mentionnant les destinations pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine</i>	41
6 <i>Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les temps de marche pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine</i>	42
7 <i>Indicateurs de direction pour champs de désignation d'itinéraire applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne</i>	43
8 <i>Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine (flèche de direction)</i>	43
9 <i>Indicateurs de direction mentionnant les destinations pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>	44

Herausgeber:
Schweizerischer Verband der
Strassen- und Verkehrsfachleute VSS
Seefeldstrasse 9, 8008 Zürich

Diese Norm gilt als Weisung des UVEK im Sinne von Art. 115 Abs. 1 SSV, sobald dieses die entsprechende Verordnung erlassen hat (SR 741.211.5); davon ausgenommen ist die Ziffer 10.

Die Norm gilt auch als Richtlinie des ASTRA gemäss Art. 4 Abs. 2 der FWV (SR 704.1).

Bearbeitung:
VSS-Fachkommission 3, Verkehrstechnik,
VSS-Expertenkommission 3.01, Signalisierung, HLS-Wegweisung

Genehmigt: Dezember 2005

Ersetzt: SN 640829 vom Juni 1997 sowie die Kapitel 2, 3, 6...10 und 14 der BUWAL-Richtlinien für die Markierung der Wanderwege von 1992.

Gültig ab: 1. Februar 2006

Editeur:
Association suisse des professionnels
de la route et des transports VSS
Seefeldstrasse 9, 8008 Zurich

Cette norme a valeur d'instruction du DETEC au sens de l'art. 115, al. 1, OSR, dès que le Département a arrêté l'ordonnance à cet effet (RS 741.211.5); à l'exclusion du chiffre 10.

La norme a également valeur de directive de l'OFROU selon l'art. 4, al. 2 de l'OCPR (RS 704.1).

Elaboration:
Commission technique VSS 3, Technique de la circulation,
Commission technique VSS 3.01, Signalisation, RGD indication de direction

Adoptée: décembre 2005

Remplace: SN 640829 de juin 1997, ainsi que les chapitres 2, 3, 6...10 et 14 des directives de l'OFEPF pour le balisage des chemins de randonnée pédestre de 1992.

Valable dès: 1 février 2006

10	<i>Wegweiser mit Ziel- und Distanzangaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege</i>	45	10	<i>Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les distances pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>	45
11	<i>Wegweiser für Routenfelder für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege</i>	46	11	<i>Indicateurs de direction pour champs de désignation d'itinéraire applicables aux chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>	46
12	<i>Wegweiser ohne Angaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege (Richtungszeiger)</i>	47	12	<i>Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules (flèche de direction)</i>	47
13	<i>Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege</i>	48	13	<i>Indicateurs de direction et panneau de distances sous forme de tableau pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>	48
14	<i>Vorwegweiser sowie Steigungs- und Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege</i>	50	14	<i>Indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules</i>	50
15	<i>Bestätigungen</i>	52	15	<i>Confirmations</i>	52
16	<i>Markierungen</i>	53	16	<i>Marquages</i>	53
17	<i>Informationstafel</i>	54	17	<i>Panneau d'information</i>	54
18	<i>Informationstafel Alpinwanderweg</i>	55	18	<i>Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine</i>	55

A Signalelemente

A Éléments des signaux

1 Mobilitätspiktogramme

1 Pictogrammes de mobilité

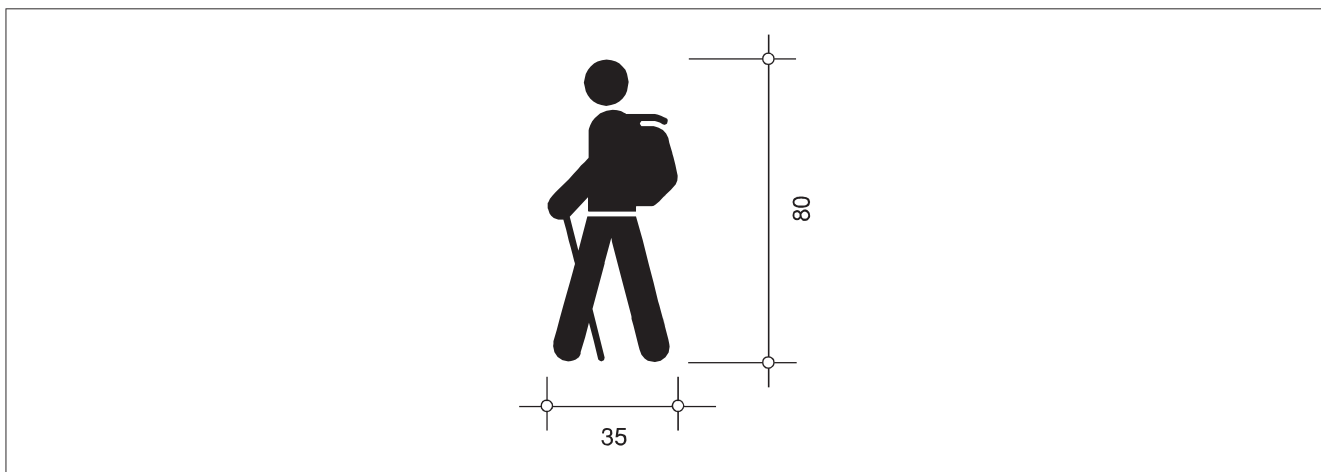


Abb. 1
Wandern, Abbildung im Masstab 1:2,
Abmessungen in mm

Fig. 1
Randonnée, illustration à l'échelle 1:2,
dimensions en mm

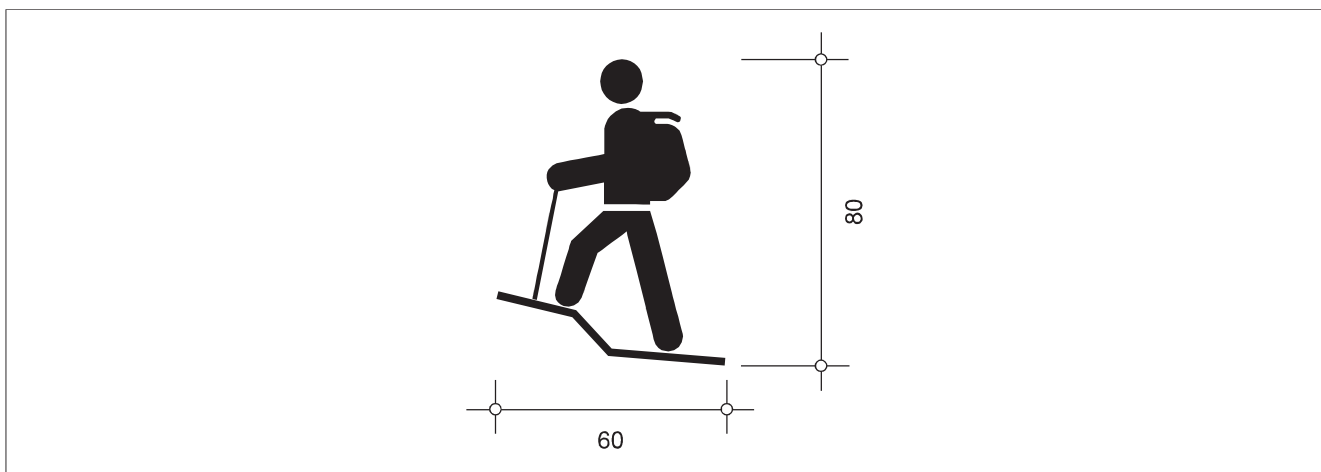


Abb. 2
Bergwandern, Abbildung im Masstab 1:2,
Abmessungen in mm

Fig. 2
Randonnée de montagne, illustration à l'échelle 1:2,
dimensions en mm

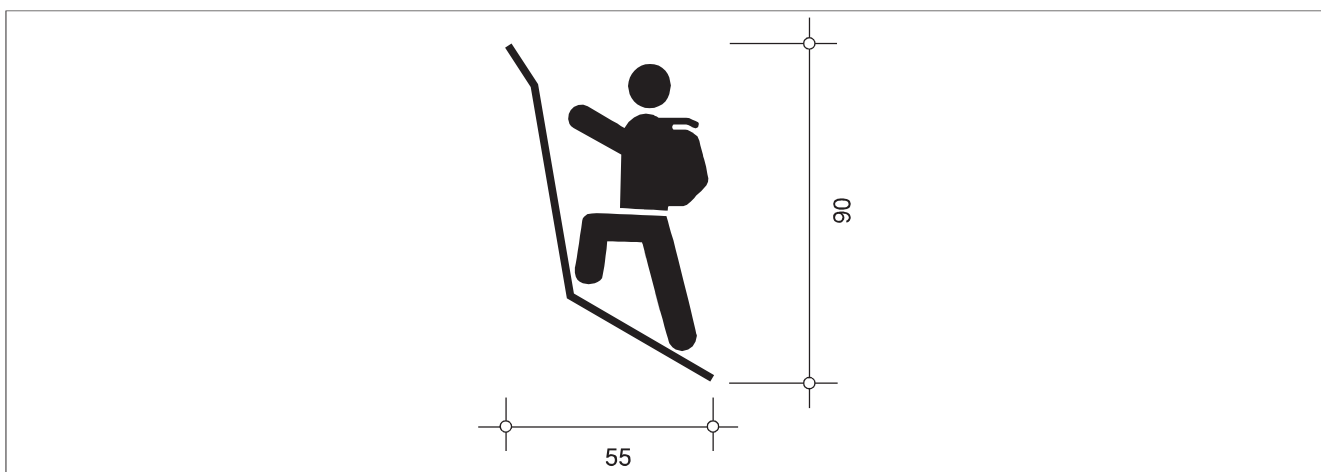


Abb. 3
Alpinwandern, Abbildung im Masstab 1:2,
Abmessungen in mm

Fig. 3
Randonnée alpine, illustration à l'échelle 1:2,
dimensions en mm

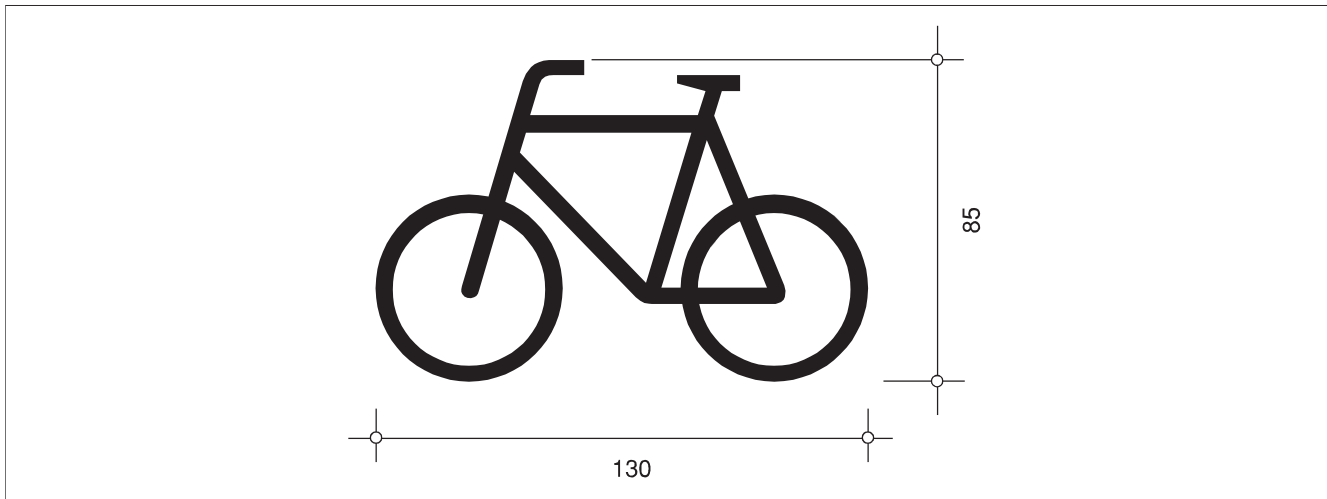


Abb. 4
Velo, Abbildung im Massstab 1:2, Abmessungen in mm

Fig. 4
Vélo, illustration à l'échelle 1:2, dimensions en mm

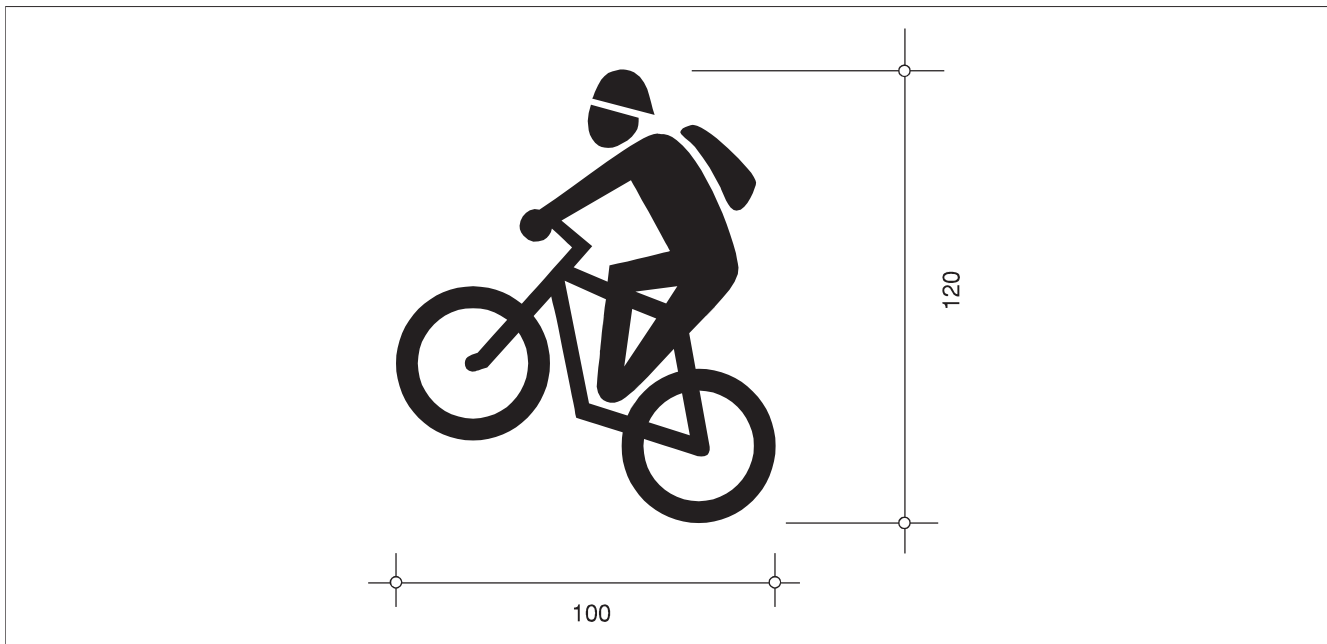


Abb. 5
Mountainbike, Abbildung im Massstab 1:2, Abmessungen in mm

Fig. 5
Vélo tout terrain (VTT), illustration à l'échelle 1:2, dimensions en mm

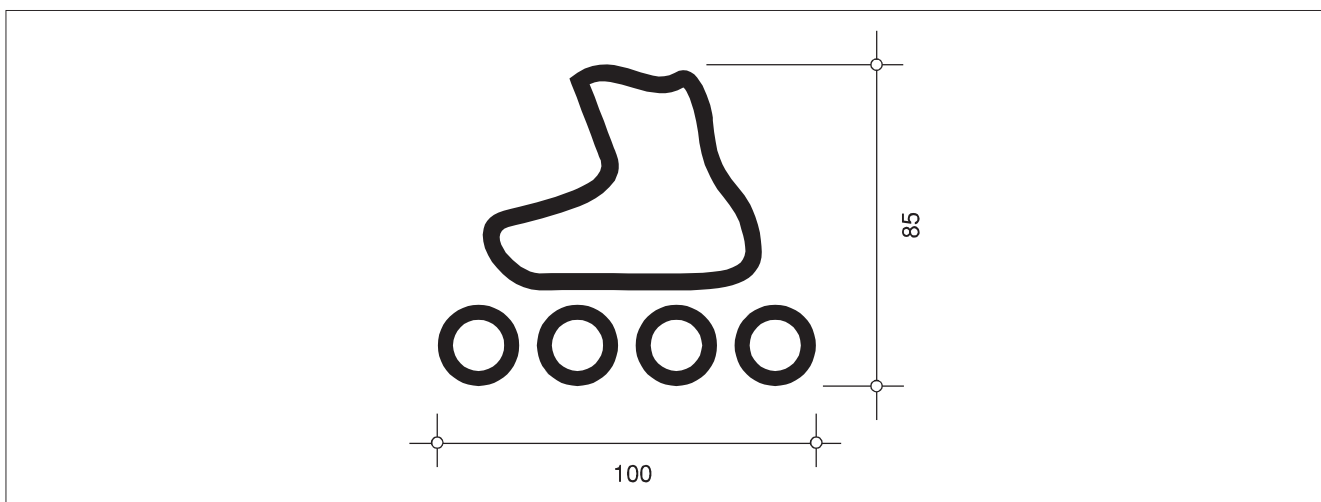


Abb. 6
 Fahrzeugähnliche Geräte (FäG),
 Abbildung im Masstab 1:2, Abmessungen in mm

Fig. 6
 Engins assimilés à des véhicules,
 illustration à l'échelle 1:2, dimensions en mm

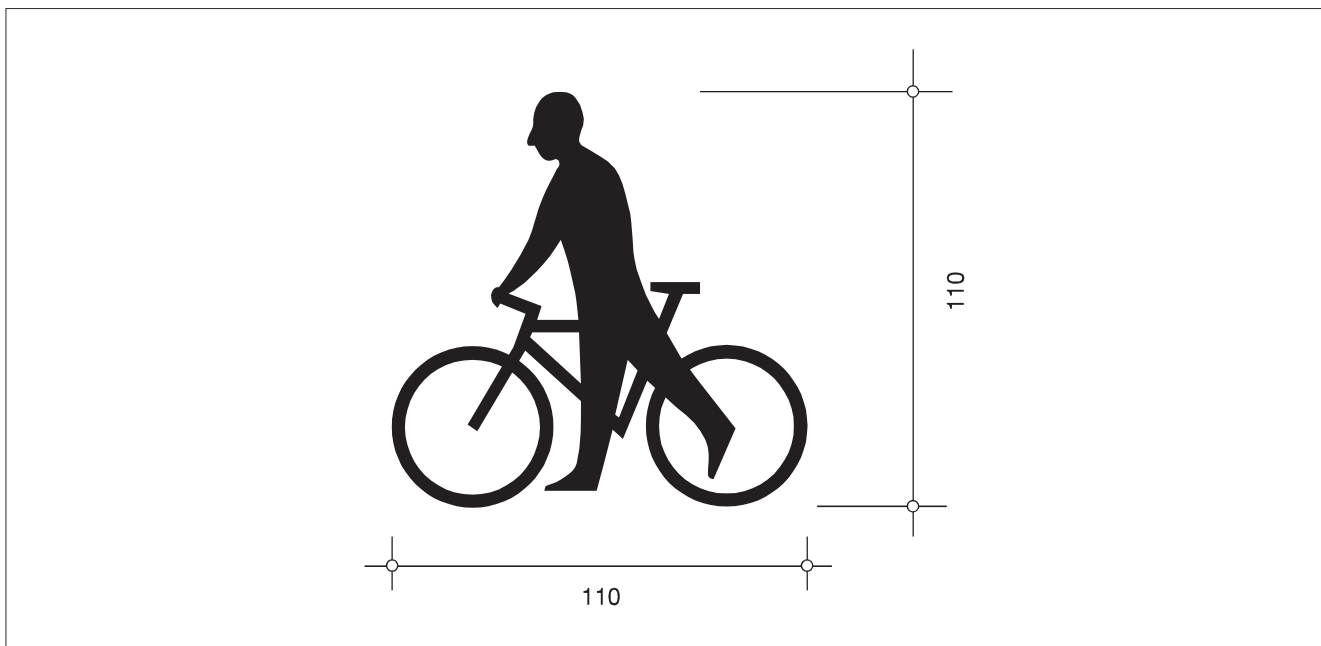


Abb. 7
 Velo schieben, Abbildung im Masstab 1:2,
 Abmessungen in mm

Fig. 7
 Pousser le vélo, illustration à l'échelle 1:2,
 dimensions en mm

2 Hauptziele der Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

2 Destinations principales des chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules



Fortsetzung Abbildung 8: Seite 35

Suite de la figure 8: page 35

3 Symbole

3 Symboles



Abb. 9
Symbol 9.01 «Bahnhof»

Fig. 9
Symbole 9.01 «Gare»



Abb. 10
Symbol 9.02 «Bushaltestelle»

Fig. 10
Symbole 9.02 «Arrêt de bus»



Abb. 11
Symbol «Tramhaltestelle»

Fig. 11
Symbole «Arrêt de tram»

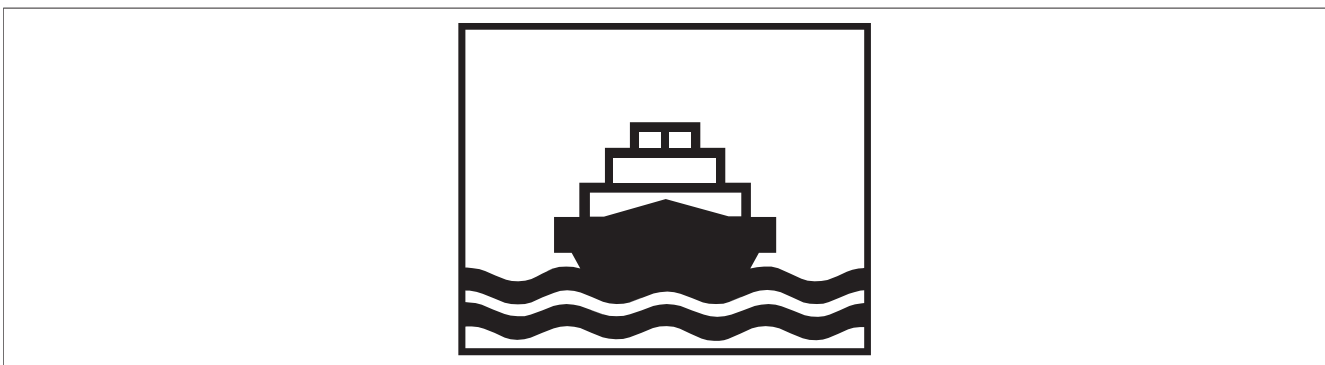


Abb. 12
Symbol 9.05 «Schiffstation»

Fig. 12
Symbole 9.05 «Embarcadère»

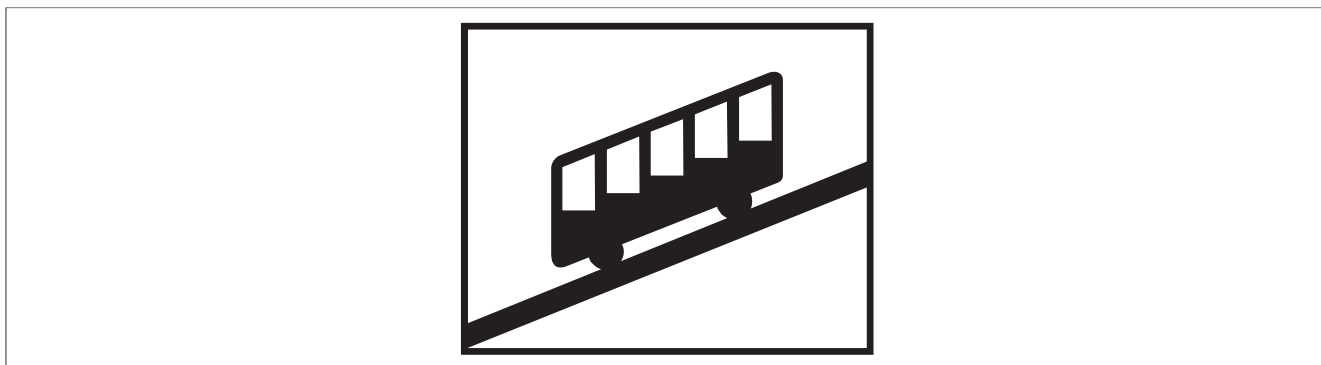


Abb. 13
Symbol 9.06 «Zahnrad- oder Standseilbahn»

Fig. 13
Symbole 9.06 «Chemin de fer à crémaillère ou funiculaire»

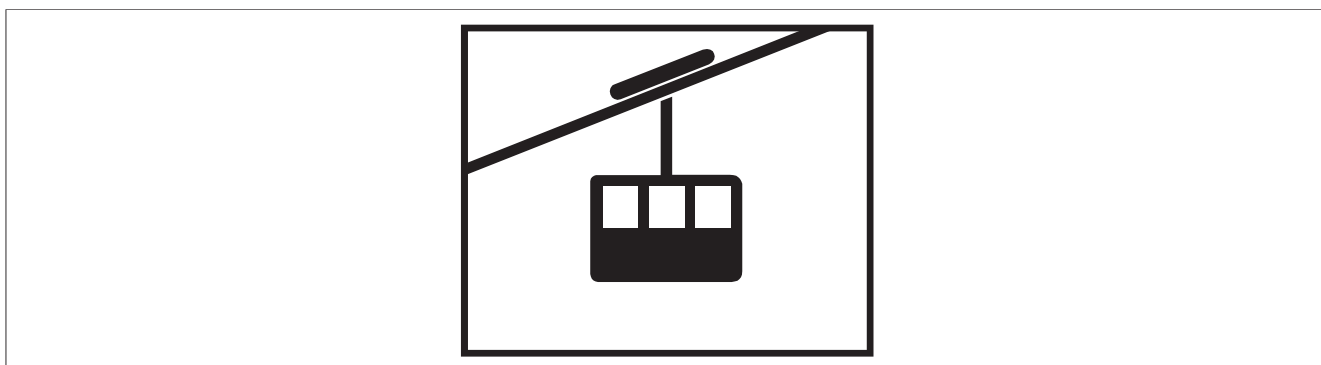


Abb. 14
Symbol 9.07 «Luftseilbahn»

Fig. 14
Symbole 9.07 «Téléphérique»

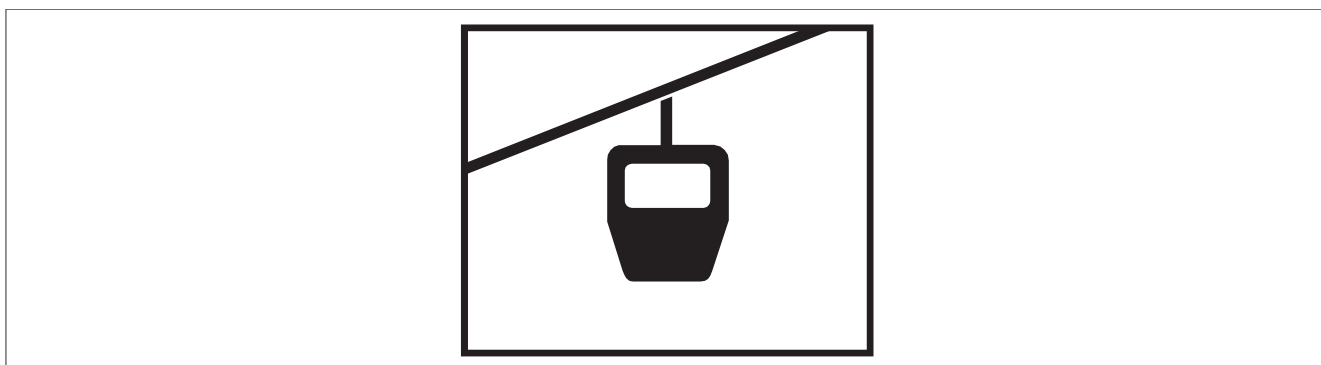


Abb. 15
Symbol 9.08 «Gondelbahn»

Fig. 15
Symbole 9.08 «Télécabine»


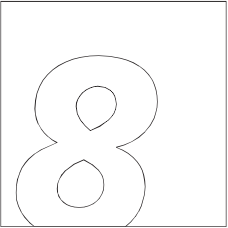
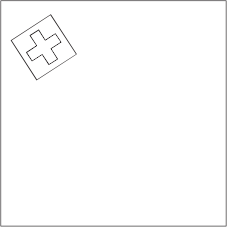



Abb. 16
Symbol 9.09 «Sessellift»

Fig. 16
Symbole 9.09 «Télésiège»

4 Routenfelder

4 Champs de désignation d'itinéraire

Routenfelder für nationale Routen Champs de désignation d'itinéraire pour les itinéraires nationaux		
<p>Standardgrößen: Quadratisch, Seitenlängen 150 mm*, 110 mm*, 75 mm**</p>		<p>Grandeurs standard: Carré de 150 mm*, 110 mm*, 75 mm** de côté</p>
<p>Routennummern 1...9 Schrift: Frutiger 76, black italic Grösse: 75% der Seitenlänge Farbe: weiss</p>		<p>Numéros d'itinéraires 1...9 Ecriture: Frutiger 76, black italic Taille: 75% de la hauteur du carré Couleur: blanc</p>
<p>Gestaltungselemente: Grundfarben: Wanderland, Pantone 368 C Veloland, Pantone 292C Mountainbikeland, Pantone 124 C Skatingland (FäG), Pantone 528 C Schweizerwappen: Grösse 21% der Seitenlänge</p>		<p>Eléments de composition: Couleurs de base: La Suisse à pied, Pantone 368 C La Suisse à vélo, Pantone 292C La Suisse à VTT, Pantone 124 C La Suisse en rollers, Pantone 528 C Bannière suisse: taille 21% de la hauteur du carré</p>
<p>Routennamen: Schrift: Frutiger 87, extra black condensed Grösse: 8,2% der Seitenlänge Farbe: schwarz Projektnamen: Schrift: Frutiger 66, bold italic Grösse: 2,75% der Seitenlänge Farbe: schwarz</p>		<p>Noms d'itinéraires: Ecriture: Frutiger 87, extra black condensed Taille: 8,2% de la hauteur du carré Couleur: noir Noms de projet: Ecriture: Frutiger 66, bold italic Taille: 2,75% de la hauteur du carré Couleur: noir</p>

* Für Velo-, Mountainbike- und FäG-Routen


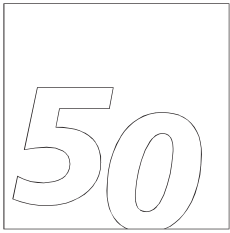
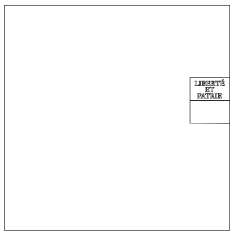

** Für Wander- und Bergwanderrouten, bei Velo-, Mountainbike- und FäG-Routen nur für Vorwegweiser und Bestätigungen

* Pour itinéraires cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

** Pour itinéraires de randonnée et de randonnée de montagne; uniquement pour indicateurs de direction avancés et confirmations en ce qui concerne les itinéraires cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

Abb. 17
 Routenfelder für nationale Routen

Fig. 17
 Champs de désignation d'itinéraire pour les itinéraires nationaux

Routenfelder für regionale Routen <i>Champs de désignation d'itinéraire pour les itinéraires régionaux</i>		
<p>Standardgrößen: Quadratisch, Seitenlängen 150 mm*, 110 mm*, 75 mm**</p>		<p>Dimensions standard: Carré de 150 mm*, 110 mm*, 75 mm** de côté</p>
<p>Routennummern 21...99 Schrift: Frutiger 76, black italic Grösse: 50% der Seitenlänge Farbe: weiss Die Schrift darf nicht durch grafische Elemente verdeckt werden.</p>		<p>Numéros d'itinéraires 21...99 Ecriture: Frutiger 76, black italic Taille: 50% de la hauteur du carré Couleur: blanc Aucun élément graphique ne doit masquer le texte.</p>
<p>Gestaltungselemente: Grundfarben: Wanderland, Pantone 368 C Veloland, Pantone 292 C Mountainbikeland, Pantone 124 C Skatingland (FäG), Pantone 528 C Es können einfarbige grafische Elemente integriert werden. Sie basieren auf der jeweiligen Grundfarbe und sind maximal 30% heller oder dunkler. Sie dürfen maximal 30% des Routenfelds bedecken (siehe Abbildung 19). Kantonswappen fakultativ: Grösse 19% der Seitenlänge</p>		<p>Éléments de composition: Couleurs de base: La Suisse à pied, Pantone 368 C La Suisse à vélo, Pantone 292 C La Suisse à VTT, Pantone 124 C La Suisse en rollers, Pantone 528 C Il est possible d'intégrer des éléments graphiques monochromes, qui se fondent sur la couleur de base concernée et ne doivent pas être plus de 30% plus clairs ou plus foncés. Ils peuvent couvrir 30% au maximum du champ de désignation d'itinéraire (voir figure 19). Bannières cantonales facultatives: taille 19% de la hauteur du carré</p>
<p>Routennamen: Schrift: Frutiger 87, extra black condensed Grösse: 8,2% der Seitenlänge Farbe: schwarz Projektnamen: Schrift: Frutiger 66, bold italic Grösse: 2,75% der Seitenlänge Farbe: schwarz Die Schrift darf nicht durch grafische Elemente verdeckt werden.</p>		<p>Noms d'itinéraires: Ecriture: Frutiger 87, extra black condensed Taille: 8,2% de la hauteur du carré Couleur: noir Noms de projet: Ecriture: Frutiger 66, bold italic Taille: 2,75% de la hauteur du carré Couleur: noir Aucun élément graphique ne doit masquer le texte.</p>

* Für Velo-, Mountainbike- und FäG-Routen


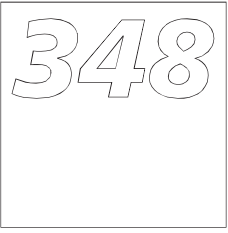


** Für Wander- und Bergwanderrouten, bei Velo-, Mountainbike- und FäG-Routen nur für Vorwegweiser und Bestätigungen

* Pour itinéraires cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

** Pour itinéraires de randonnée et de randonnée de montagne; uniquement pour indicateurs de direction avancés et confirmations en ce qui concerne les itinéraires cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

Abb. 18
 Routenfelder für regionale Routen

Fig. 18
 Champs de désignation d'itinéraire pour les itinéraires régionaux

Routenfelder für lokale Routen <i>Champs de désignation d'itinéraire pour les itinéraires locaux</i>		
<p>Standardgrößen: Quadratisch, Seitenlängen 150 mm*, 110 mm*, 75 mm**</p>		<p>Grandeurs standard: Carré de 150 mm*, 110 mm*, 75 mm** de côté</p>
<p>Routennummern fakultativ 101...999</p> <p>Schrift: Frutiger 76, black italic Grösse: 35% der Seitenlänge Farbe: weiss</p> <p>Die Schrift darf nicht durch grafische Elemente verdeckt werden.</p>		<p>Numéros d'itinéraires facultatifs 101...999</p> <p>Ecriture: Frutiger 76, black italic Taille: 35% de la hauteur du carré Couleur: blanc</p> <p>Aucun élément graphique ne doit masquer le texte.</p>
<p>Gestaltungselemente:</p> <p>Grundfarben: Wanderland, Pantone 368 C Veloland, Pantone 292 C Mountainbikeland, Pantone 124 C Skatingland (FäG), Pantone 528 C</p> <p>Es können einfarbige grafische Elemen- te integriert werden. Sie basieren auf der jeweiligen Grundfarbe und sind maximal 30% heller oder dunkler. Sie dürfen maximal 30% des Routenfelds bedecken.</p> <p>Wappen fakultativ: Grösse 19% der Seitenlänge</p>		<p>Eléments de composition:</p> <p>Couleurs de base: La Suisse à pied, Pantone 368 C La Suisse à vélo, Pantone 292 C La Suisse à VTT, Pantone 124 C La Suisse en rollers, Pantone 528 C</p> <p>Il est possible d'intégrer des éléments graphiques monochromes, qui se fon- dent sur la couleur de base concernée et ne doivent pas être plus de 30% plus clairs ou plus foncés. Ils peuvent couvrir 30% au maximum du champ de désignation d'itinéraire.</p> <p>Bannières facultatives: taille 19% de la hauteur du carré</p>
<p>Routennamen</p> <p>Schrift: Frutiger 66, bold italic Grösse: frei; die Schrift darf nicht durch grafische Elemente verdeckt werden. Farbe: schwarz</p>		<p>Noms d'itinéraires</p> <p>Ecriture: Frutiger 66, bold italic Taille: libre; aucun élément graphique ne doit masquer le texte. Couleur: noir</p>

* Für Velo-, Mountainbike- und FäG-Routen

** Für Wander- und Bergwanderrouten, bei Velo-, Mountainbike- und FäG-Routen nur für Vorwegweiser und Bestätigungen

Abb. 19
 Routenfelder für lokale Routen

* Pour itinéraires cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

** Pour itinéraires de randonnée et de randonnée de montagne; uniquement pour indicateurs de direction avancés et confirmations en ce qui concerne les itinéraires cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

Fig. 19
 Champs de désignation d'itinéraire pour les itinéraires locaux

B Signalbeispiele

B Exemples de signaux

5 Wegweiser mit Zielangaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege

5 Indicateurs de direction mentionnant les destinations pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine

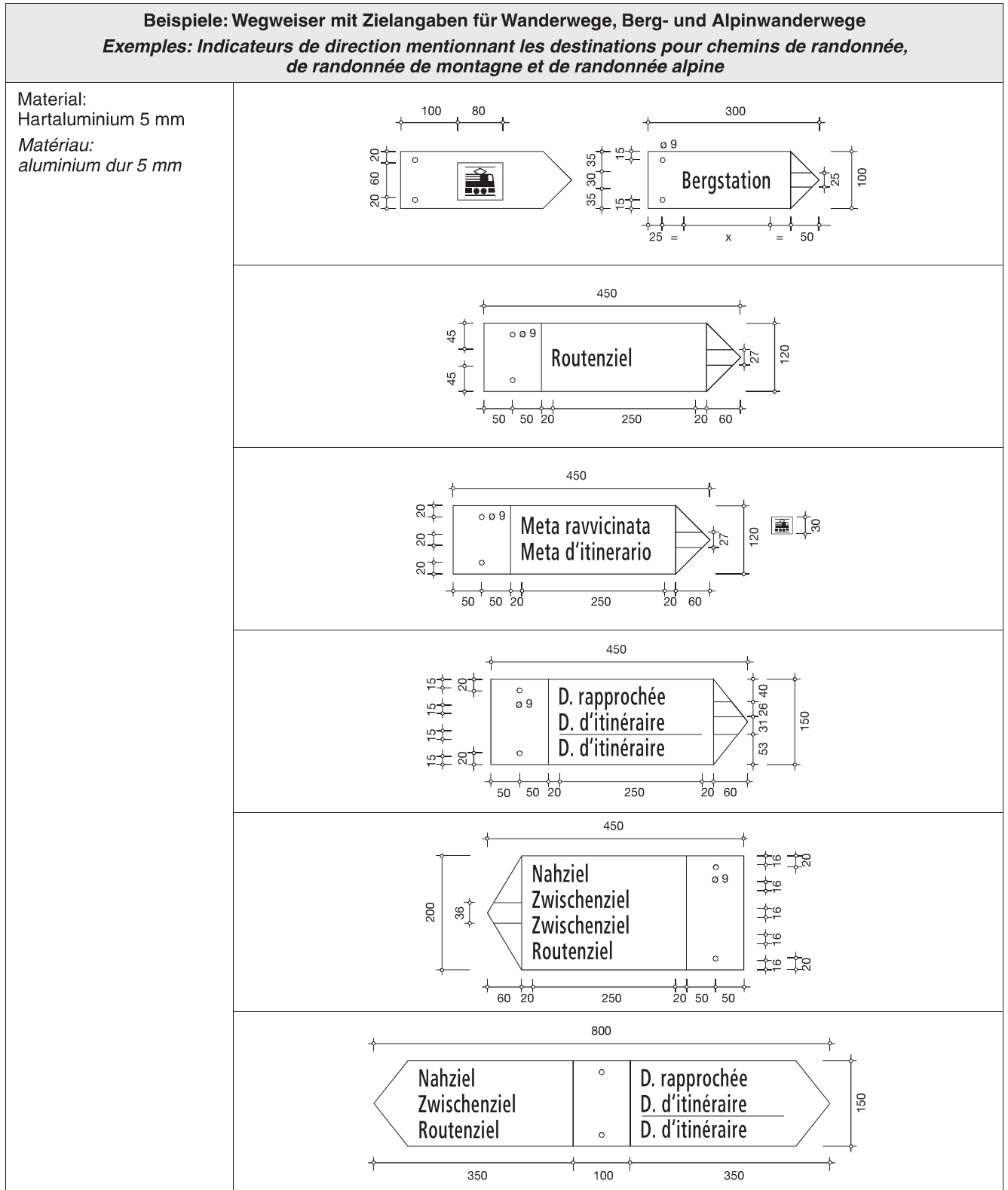


Abb. 20
Beispiele: Wegweiser mit Zielangaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege, Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 20
Exemples: Indicateurs de direction mentionnant les destinations pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine, illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

6 Wegweiser mit Ziel- und Zeitangaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege

6 Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les temps de marche pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine

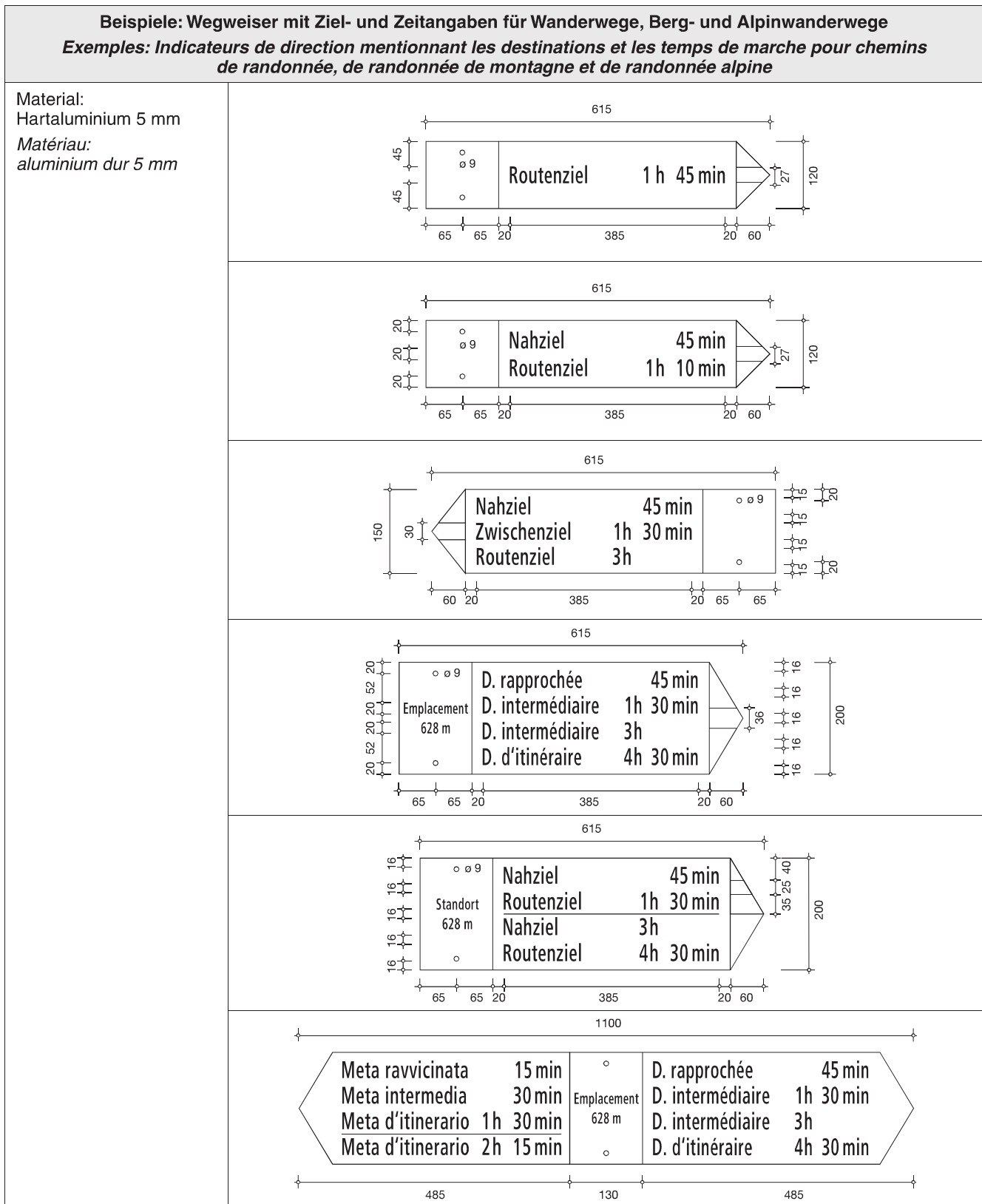


Abb. 21
 Beispiele: Wegweiser mit Ziel- und Zeitangaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege, Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 21
 Exemples: Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les temps de marche pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine, illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

7 Wegweiser für Routenfelder für Wanderwege und Bergwanderwege

7 Indicateurs de direction pour champs de désignation d'itinéraire applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne

Beispiel: Wegweiser Routenfelder für Wanderwege und Bergwanderwege Exemple: Indicateurs de direction pour champs de désignation d'itinéraire applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne	
<p>Material: Hartaluminium 5 mm Matériau: aluminium dur 5 mm</p>	

Abb. 22
Beispiel: Wegweiser Routenfelder für Wanderwege und Bergwanderwege, Abbildung im Massstab 1:10, Abmessungen in mm

Fig. 22
Exemple: Indicateurs de direction pour champs de désignation d'itinéraire applicables aux chemins de randonnée et de randonnée de montagne, illustration à l'échelle 1:10, dimensions en mm

8 Wegweiser ohne Angaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege (Richtungszeiger)

8 Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine (flèche de direction)

Beispiele: Wegweiser ohne Angaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege (Richtungszeiger) Exemples: Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine (flèche de direction)	
<p>Material: Hartaluminium 5 mm Matériau: aluminium dur 5 mm</p>	

Abb. 23
Beispiele: Wegweiser ohne Angaben für Wanderwege, Berg- und Alpinwanderwege (Richtungszeiger), Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 23
Exemples: Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins de randonnée, de randonnée de montagne et de randonnée alpine (flèche de direction), illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

9 Wegweiser mit Zielangaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

9 Indicateurs de direction mentionnant les destinations pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

Beispiel: Wegweiser mit Zielangaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege Exemple: Indicateur de direction mentionnant les destinations pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules	
<p>Materialempfehlung: Hohlkammerprofil aus Aluminium oder Aluminiumblech in Rohrrahmen</p> <p><i>Matériau recommandé: profil creux en aluminium ou tôle d'aluminium dans cadre tubulaire</i></p>	

Abb. 24
Beispiel: Wegweiser mit Zielangaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege, Abbildung im Massstab 1:10, Abmessungen in mm

Fig. 24
Exemple: Indicateur de direction mentionnant les destinations pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules, illustration à l'échelle 1:10, dimensions en mm

10 Wegweiser mit Ziel- und Distanzangaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

10 Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les distances pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

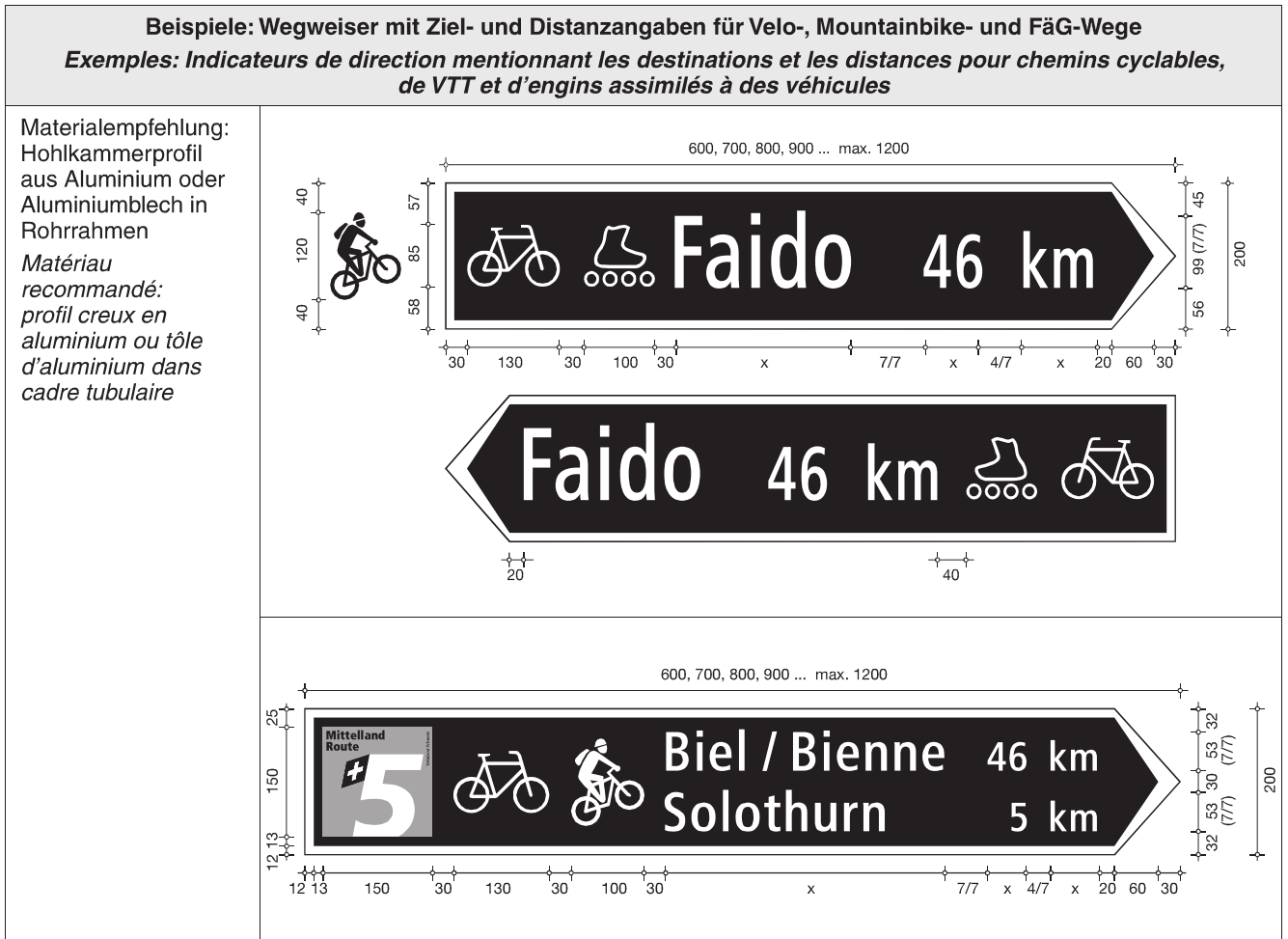


Abb. 25
 Beispiele: Wegweiser mit Ziel- und Distanzangaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege,
 Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 25
 Exemples: Indicateurs de direction mentionnant les destinations et les distances pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules,
 illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

11 Wegweiser für Routenfelder für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

11 Indicateurs de direction pour champs de désignation d'itinéraire applicables aux chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

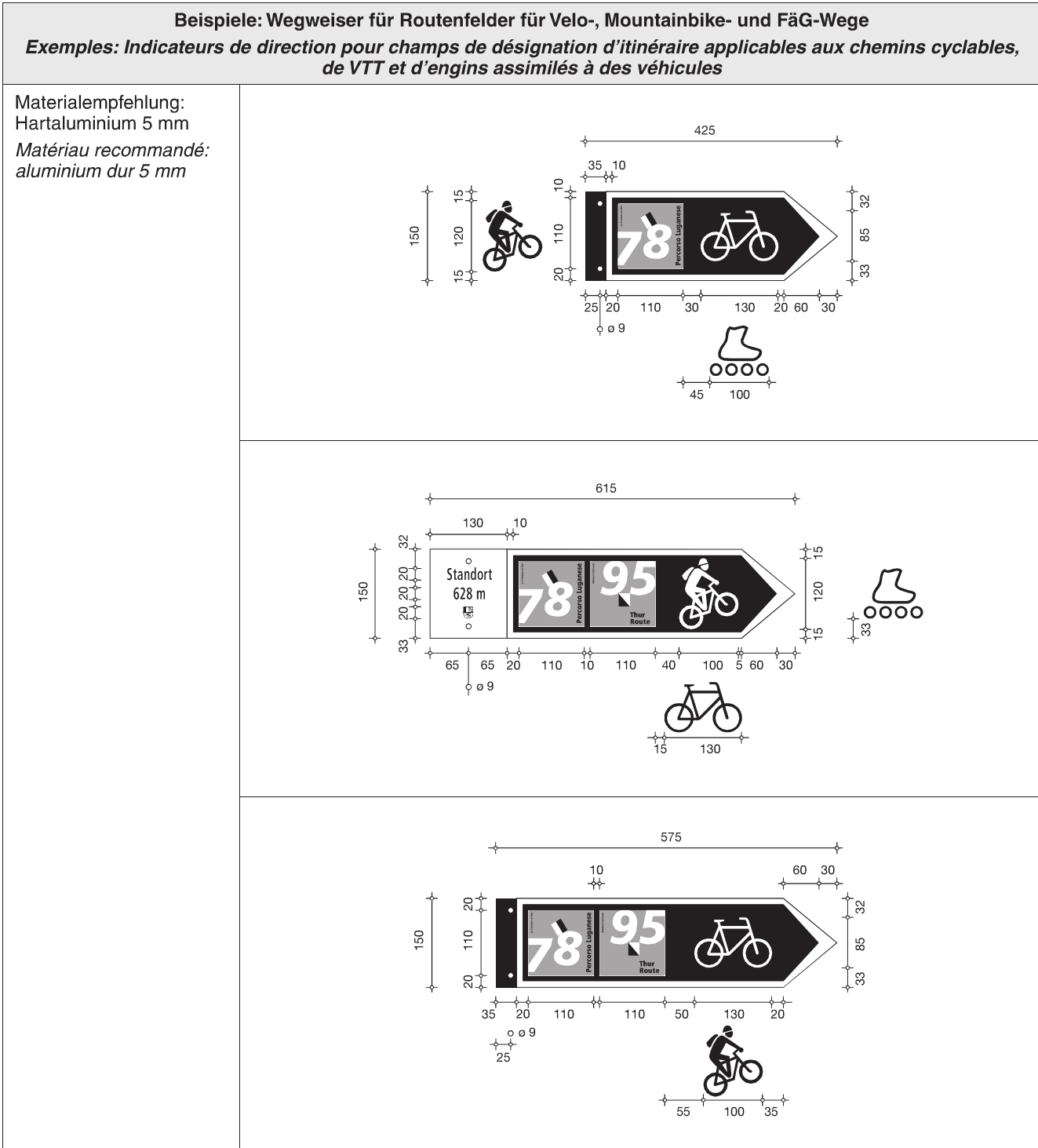


Abb. 26
 Beispiele: Wegweiser für Routenfelder für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege, Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 26
 Exemples: Indicateurs de direction pour champs de désignation d'itinéraire applicables aux chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules, illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

12 Wegweiser ohne Angaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege (Richtungszeiger)

12 Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules (flèche de direction)

Beispiele: Wegweiser ohne Angaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege Exemples: Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules	
<p>Materialempfehlung: Hartaluminium 5 mm</p> <p>Matériau recommandé: aluminium dur 5 mm</p>	

Abb. 27
Beispiele: Wegweiser ohne Angaben für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege, Abbildungen im Massstab 1:10, Abmessungen in mm

Fig. 27
Exemples: Indicateurs de direction sans aucune mention pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules, illustrations à l'échelle 1:10, dimensions en mm

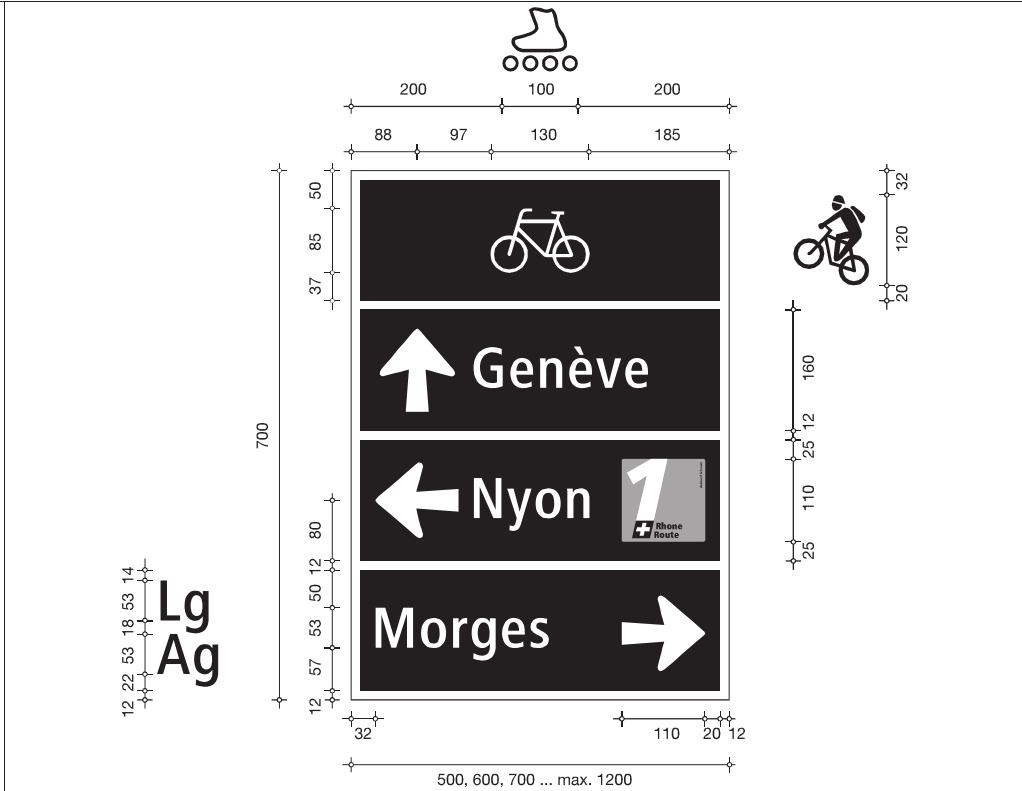
13 Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege

13 Indicateurs de direction et panneau de distances sous forme de tableau pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

Beispiele: Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege
Exemples: Indicateurs de direction et panneau de distances sous forme de tableau pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules

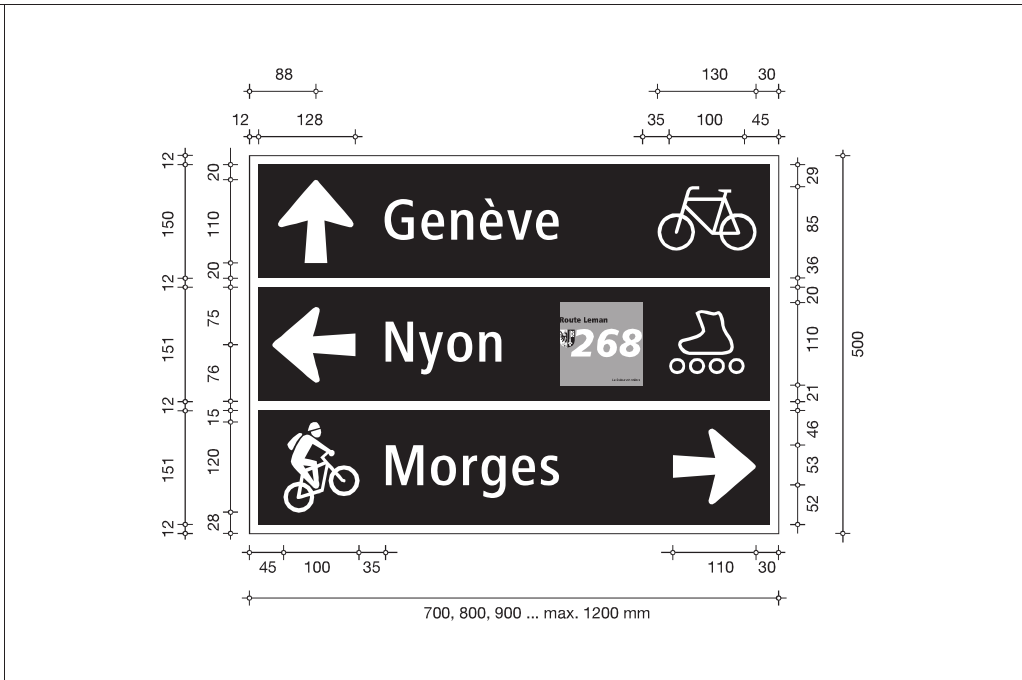
Für einen Adressatenkreis
 Pour un seul cercle d'utilisateurs

Materialempfehlung:
 Hartaluminium 5 mm
 oder Aluminiumblech in
 Rohrrahmen
Matériau recommandé:
 aluminium dur 5 mm ou
 tôle d'aluminium dans
 cadre tubulaire



Für mehrere Adressatenkreise
 Pour plusieurs cercles d'utilisateurs

Materialempfehlung:
 Hartaluminium 5 mm
 oder Aluminiumblech in
 Rohrrahmen
Matériau recommandé:
 aluminium dur 5 mm ou
 tôle d'aluminium dans
 cadre tubulaire



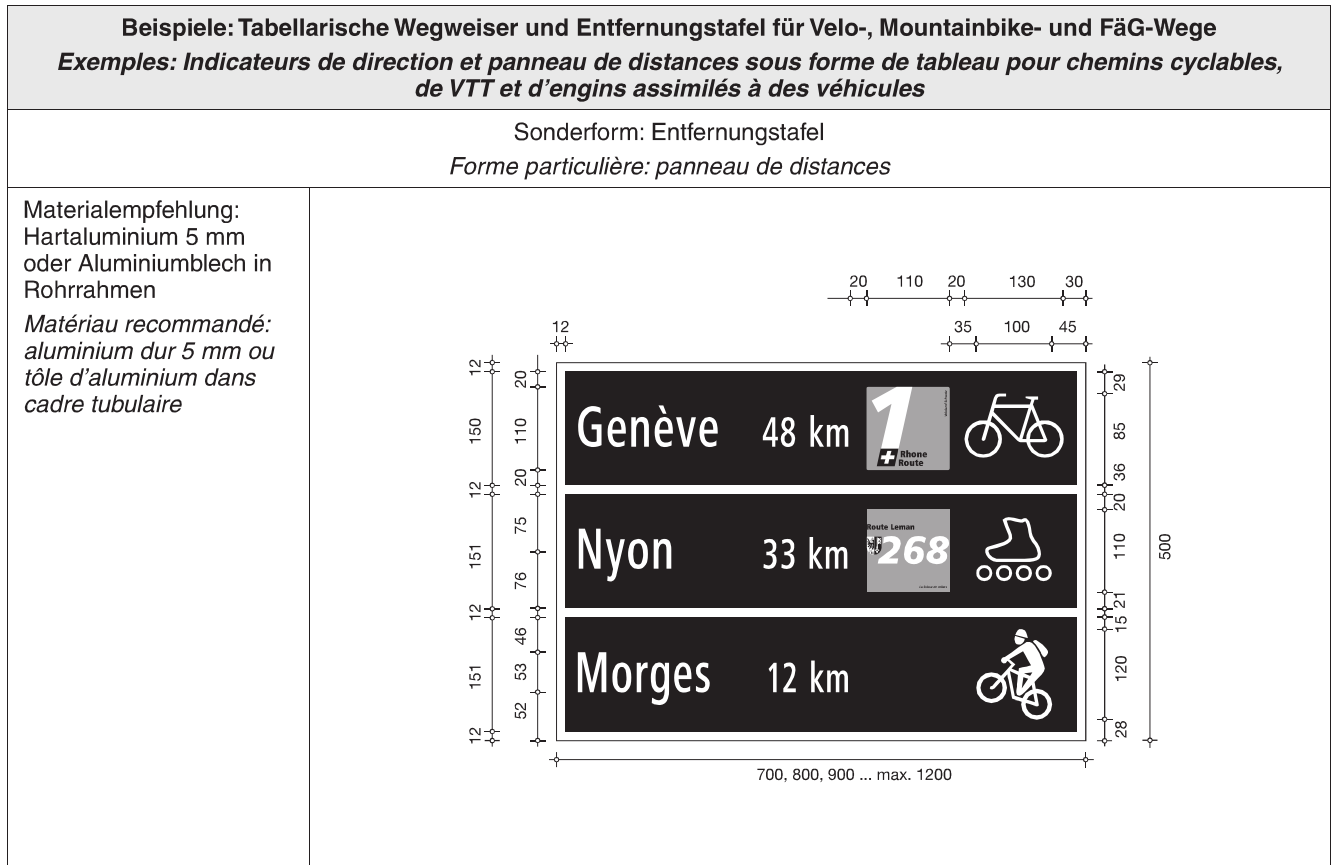


Abb. 28
 Beispiele: Tabellarische Wegweiser und Entfernungstafel
 für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege,
 Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 28
 Exemples: Indicateurs de direction et panneau de
 distances sous forme de tableau pour chemins cyclables,
 de VTT et d'engins assimilés à des véhicules,
 illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

Beispiele: Vorwegweiser sowie Steigungs- und Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege Exemples: Indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules	
Sonderform: Steigungs- und Gefälletafel Forme particulière: panneau de dénivellation	
<p>Materialempfehlung: Hartaluminium 5 mm <i>Matériau recommandé:</i> <i>aluminium dur 5 mm</i></p>	

Abb. 29
 Beispiele: Vorwegweiser sowie Steigungs- und Gefälletafel für Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege,
 Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 29
 Exemples: Indicateurs de direction avancés et panneau de dénivellation pour chemins cyclables, de VTT et d'engins assimilés à des véhicules,
 illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

15 Bestätigungen

15 Confirmations

Beispiele: Bestätigungen Exemples: Confirmations	
<p>Wanderwege Material: Aluminiumblech 0,5 mm <i>Chemins de randonnée</i> Matériau: tôle d'aluminium 0,5 mm</p>	
<p>Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege Materialempfehlung: Hartaluminium 5 mm <i>Chemins cyclables, pour VTT et pour engins assimilés à des véhicules</i> Matériau recommandé: aluminium dur 5 mm</p>	
<p>Velo-, Mountainbike- und FäG-Wege mit Routenfeld Materialempfehlung: Hartaluminium 5 mm <i>Chemins cyclables, pour VTT et pour engins assimilés à des véhicules avec champ de désignation d'itinéraire</i> Matériau recommandé: aluminium dur 5 mm</p>	
<p>Sonderformen: Ende Formes particulières de fin</p>	
<p>Materialempfehlung: Hartaluminium 5 mm Matériau recommandé: aluminium dur 5 mm</p>	

Abb. 30
 Beispiele: Bestätigungen, Abbildungen im Masstab 1:10,
 Abmessungen in mm

Fig. 30
 Exemples: Confirmations, illustrations à l'échelle 1:10,
 dimensions en mm

16 Markierungen

16 Marquages

Beispiele: Markierungen Exemples: Marquages	
<p>Wanderwege Aufgemalte Bestätigung <i>Chemins de randonnée</i> Confirmation peinte</p>	
<p>Berg- und Alpinwanderwege Aufgemalte Bestätigung <i>Chemins de randonnée de montagne et de randonnée alpine</i> Confirmation peinte</p>	
<p>Wanderwege Aufgemalter Richtungspfeil <i>Chemins de randonnée</i> Flèche de direction peinte</p>	
<p>Berg- und Alpinwanderwege Aufgemalter Richtungspfeil <i>Chemins de randonnée de montagne et de randonnée alpine</i> Flèche de direction peinte</p>	
<p>Mountainbikewege Aufgemalte Bestätigung und aufgemalter Richtungspfeil <i>Chemins pour VTT</i> Confirmation peinte et flèche de direction peinte</p>	

Abb. 31
 Beispiele: Markierungen, Abbildungen im Massstab 1:10, Abmessungen in mm

Fig. 31
 Exemples: Marquages, illustrations à l'échelle 1:10, dimensions en mm

17 Informationstafel

17 Panneau d'information

Beispiele: Informationstafel Exemples: Panneau d'information	
<p>Kennzeichnung des Standorts der Informationstafel für LV-Wege (fakultativ)</p> <p><i>Désignation de l'emplacement du panneau d'information pour les chemins de trafic lent (facultatif)</i></p>	
<p>Informationstafel</p> <p>Materialempfehlung: Aluminiumblech 2 mm in Rohrrahmen</p> <p><i>Panneau d'information</i></p> <p><i>Matériau recommandé: tôle d'aluminium 2 mm dans cadre tubulaire</i></p>	

Abb. 32
Beispiel: Informationstafel, Abbildungen im Massstab 1: 10, Abmessungen in mm

Fig. 32
Exemple: Panneau d'information, illustrations à l'échelle 1: 10, dimensions en mm

18 Informationstafel Alpinwanderweg

18 Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine

Beispiel: Informationstafel Alpinwanderweg Exemple: Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine	
<p>Material: Hartaluminium 5 mm Schrift: ASTRA-Frutiger-Standard Größen: Titel: 36 Punkt Text: 15 Punkt Laufweite: 75%</p> <p><i>Matériau:</i> <i>aluminium dur 5 mm</i> <i>Écriture:</i> <i>ASTRA-Frutiger standard</i> <i>Tailles:</i> <i>Titre: 36 points</i> <i>Texte: 15 points</i> <i>Ecartement: 75%</i></p>	
<p>Text deutsch <i>Texte allemand</i></p>	<p>Alpinwanderweg Weg mit besonderen Gefahren wie Kletterstellen und Gletscherquerungen Benützung auf eigenes Risiko Alpine Ausrüstung erforderlich Nur für trittsichere, schwindelfreie und bergerfahrene Wanderer Wetter und Tourlänge beachten Vorsicht bei nassen Wegen und nassem Terrain</p>
<p>Text französisch <i>Texte français</i></p>	<p>Chemin de randonnée alpine Chemin présentant des dangers particuliers tels que tronçons d'escalade et traversées de glaciers Usage à son propre risque Équipement alpin requis Uniquement pour les randonneurs qui ont le pied ferme, ne souffrent pas de vertige et ont une expérience de la montagne Tenir compte des conditions météo et de la longueur du parcours Prudence sur des chemins et des terrains détrempés</p>
<p>Text italienisch <i>Texte italien</i></p>	<p>Itinerario alpino Sentiero con passaggi pericolosi quali tratti d'arrampicata e attraversamento di ghiacciai Passaggio a proprio rischio e pericolo Equipaggiamento alpino necessario Solo per escursionisti esperti, sconsigliato a chi soffre di vertigini Informarsi sulle previsioni del tempo e la lunghezza della gita Siate prudenti sui sentieri e fondi bagnati</p>
<p>Text englisch <i>Texte anglais</i></p>	<p>Alpine trail Particularly dangerous path with climbing points and glacial crossings For use at your own risk Mountaineering equipment is essential Only for experienced hikers without vertigo Keep an eye on the weather and length of the tour Wet paths and terrain are dangerous, pay attention!</p>

Abb. 33
Beispiel: Informationstafel Alpinwanderweg,
Abbildung im Masstab 1:10, Abmessungen in mm

Fig. 33
Exemple: Panneau d'information pour chemin de randonnée alpine, illustration à l'échelle 1:10, dimensions en mm